叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小灰羊羔和其他圣诞诗歌(the Little Grey Lamb, And Other Christmas Poems) 000001

2. 小灰羊羔和其他圣诞诗歌(the Little Grey Lamb, And Other Christmas Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小灰羊羔和其他圣诞诗歌(The little grey lamb, and other Christmas poems)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]
The **Little** **Grey** **Lamb**
这 小的 灰色的 羊肉

小灰羊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['poʊəmz]
And **Other** **Christmas** **Poems**
和 其他 圣诞节 诗歌

以及其他圣诞诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt] [eɪtʃ] . ['gaʊən]
HERBERT **H** **.** **GOWEN**
赫伯特 H . 戈文

赫伯特·H·戈文

['mɔrˌhaʊs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
MOREHOUSE **PUBLISHING** **CO** **.**
莫尔豪斯 出版 一氧化碳 .

莫尔豪斯出版社

[mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
MILWAUKEE **,** **WIS** **.**
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['moʊbreɪ] & [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **R** **.** **MOWBRAY** **&** **CO** **.**
一个 . 拉 . 莫布雷 & 一氧化碳 .

AR MOWBRAY & CO.

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT **BY**
版权 经过

版权所有

['mɔrˌhaʊs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . -
MOREHOUSE **PUBLISHING** **CO** **.** **1928**
莫尔豪斯 出版 一氧化碳 . -

莫尔豪斯出版社，1928年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]
The **Christmas** **Message**
这 圣诞节 信息

圣诞讯息

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]
I **.** **The** **Little** **Grey** **Lamb**
我 . 这 小的 灰色的 羊肉

一、小灰羊

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[dʒə'ruːsələm] , -
Jerusalem **,** **1917**
耶路撒冷 , -

耶路撒冷，1917年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst]
The **Quest** **of** **the** **Christ**
这 寻求 的 这 基督

基督的探寻

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː]
What **the** **Wise** **Men** **Saw**
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

[viː] . ['ʌndər] [wɪtʃ] [saɪn] ?
V **.** **Under** **Which** **Sign** **?**
V . 在下面 哪个 符号 ?

五、依据哪个标志?

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Through **the** **Windows**
通过 这 视窗

透过窗户

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps]
Over **the** **House** **-** **Tops**
超过 这 房子 - 最高额

越过屋顶

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ʃepərdz] [ʌv; əv][men]
Shepherds **of** **Men**
牧羊人 的 男人

牧羊人

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No **Room** **in** **the** **Inn**
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

[eks] . ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld]
X **.** **Mother** **and** **Child**
X . 母亲 和 孩子

X. 母亲和孩子

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The **Vision** **of** **the** **Kings**
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr]
A **Prayer** **for** **the** **New** **Year**
一个 祷告 为了 这 新的 年

新年祈祷

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
It **has** **been** **a** **habit** **of** **mine** **,** **for** **some** **years** **,**
它 有 到过 一个 习惯 的 矿 , 为了 一些 年 ,

多年来，这已成为我的一个习惯。

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænjuəl] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

to	send	an	annual	Christmas	greeting	to	my	friends	in	the	form	of	a	little
到	发送	一个	年度的	圣诞节	问候	到	我的	朋友们	在	这	形式	的	一个	小的

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

每年圣诞节，我都会以小诗的形式向朋友们发送圣诞祝福。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [si'lekʃənz] [moʊst] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['krɪsməs]

Of	the	following	selections	most	have	been	published	in	the	annual	Christmas
的	这	下列的	选择	最多	有	到过	已发布	在	这	年度的	圣诞节

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] [ʌv; əv] [si'ætl] ,

number	of	the	Town	-	Crier	of	Seattle	,
数字	的	这	镇	-	哭泣者	的	西雅图	,

以下选文大部分都曾发表在西雅图《城镇公告》的年度圣诞特刊上。

[huːz] ['editəz] ['kaɪndli] [pər'mɪt] [ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

whose	editors	kindly	permit	their	reproduction	.
谁	编辑	亲切地	允许	他们的	生殖	.

经编辑许可转载。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz]

They	are	reprinted	because	some	have	liked	one	or	other	of	the	poems
他们	是	转载	因为	一些	有	喜欢	一	或者	其他	的	这	诗歌

[sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs] ;

sufficiently	well	to	request	this	;
足够	出色地	到	要求	这	;

这些诗歌之所以被重印，是因为有些人非常喜欢其中的一首或几首，并提出了这样的要求；

['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [freʃ]

also	because	I	feel	that	the	treatment	of	the	Christmas	story	may	be	fresh
还	因为	我	感觉	那	这	治疗	的	这	圣诞节	故事	可能	是	新鲜的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['verid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

enough	and	varied	enough	to	win	the	liking	of	some	others	.
足够的	和	多种多样	足够的	到	赢	这	喜欢	的	一些	其他的	.

也因为我觉得圣诞故事的处理方式可能足够新颖多样，能够赢得一些其他人的喜爱。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

H	.	H	.	G	.
H	.	H	.	G	.

HHG

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]

The	Christmas	Message
这	圣诞节	信息

圣诞讯息

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [wen] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

The	story	is	told	that	when	King	Edward	I	of	England	sought	to	reconcile	the
这	故事	是	讲述	那	什么时候	国王	爱德华	我	的	英格兰	寻求	到	调和	这

[welʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] [tʃiːfs] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [sʌn] ,

Welsh	people	to	his	rule	he	presented	to	the	assembled	chiefs	his	baby	son	,
威尔士语	人们	到	他的	规则	他	呈现	到	这	组装	酋长们	他的	婴儿	儿子	,

据说，英格兰国王爱德华一世为了使威尔士人民接受他的统治，将他的幼子献给了聚集在一起的酋长们。

[dʒʌst] [bɔːrn] [ɪn] [kɑːr'nɑːrvən] ['kæs(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sʌn] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [prɪns]

just	born	in	Caernarvon	Castle	,	as	a	native	son	of	Wales	to	be	their	prince
只是	出生	在	卡那封	城堡	,	作为	一个	本国的	儿子	的	威尔士	到	是	他们的	王子

.

:
.

出生于卡那封城堡，作为威尔士的王子，他注定要成为威尔士的王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ə; eɪ]['veri] [saʊnd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ,

The	king	manifested	in	the	act	a	very	sound	appreciation	of	what	is	,
这	国王	表现出来	在	这	行为	一个	非常	声音	欣赏	的	什么	是	,

国王的这一举动体现了他对事物本质的深刻理解。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,

according	to	the	Christmas	story	,
根据	到	这	圣诞节	故事	,

根据圣诞故事，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['rekənsaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [wɜːrld][tuː; tə][gɑːd] .

the	heart	of	the	divine	method	for	reconciling	a	rebellious	world	to	God	.
这	心	的	这	神圣的	方法	为了	和解	一个	叛逆的	世界	到	上帝	.

这是使悖逆的世界与神和好的神圣方法的核心所在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ə'laɪk] ,

For	the	divine	fact	which	makes	the	Christmas	festival	so	dear	to	all	alike	,
为了	这	神圣的	事实	哪个	制作	这	圣诞节	节日	所以	亲爱的	到	全部	同样	,

因为圣诞节的神圣意义，使它深受所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [drɔːz] [tə'geðər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [naɪ] [ɪz]

and	draws	together	them	that	are	afar	off	and	them	that	are	nigh	is
和	平局	一起	他们	那	是	远方	离开	和	他们	那	是	夜	是

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmən]

nothing	less	than	that	the	Child	who	comes	to	reign	in	a	world	of	human
没有什么	较少的	比	那	这	孩子	WHO	来	到	在位	在	一个	世界	的	人类

['hɑːrts] [ɪz]['truːli] [neɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

hearts	is	truly	named	the	Son	of	Man	.
心	是	真的	命名	这	儿子	的	男人	.

将远近的人聚集在一起，这不正是那位来到人间掌权的婴孩，被称作"人子"的真正含义吗?

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]

That	the	jarring	interests	of	a	warring	world	may	be	brought	together	in	one
那	这	刺耳的	兴趣	的	一个	战争	世界	可能	是	带来	一起	在	一

['kɑːmən] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best][ɪz]['ɔːlweɪz] [pleɪn] [wen] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ætɪtuːd]

common	devotion	to	the	best	is	always	plain	when	we	substitute	the	child	attitude
常见的	虔诚	到	这	最好的	是	总是	清楚的	什么时候	我们	代替	这	孩子	态度

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][men] [sɔɪld] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['kɑːntækt]

for	the	selfish	and	sophisticated	ideas	of	men	soiled	by	too	long	contact
为了	这	自私	和	复杂的	想法	的	男人	脏的	经过	也	长的	接触

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

with	material	things	.
和	材料	事物	.

当我们用孩童般的心态取代那些因长期接触物质而变得自私和老练的人的想法时，一个交战世界中相互冲突的利益就能汇聚成对美好事物的共同追求，这一点总是显而易见的。

[ænd; ənd] [wen] [men] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts]['pjʊrəti] ,

And	when	men	return	to	the	child	mind	,	with	its	simplicity	,	its	purity	,
和	什么时候	男人	返回	到	这	孩子	头脑	,	和	它是	简单	,	它是	纯度	,

当人们回归孩童般的心灵，回归到那种纯真无邪的状态时，

[ænd; ənd][ɪts] ['redi] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	its	ready	response	to	love	,
和	它是	准备好	回复	到	爱	,

以及它对爱的及时回应，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [emjələs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [jəːnz]

the	world	will	certainly	be	a	little	nearer	to	that	emulous	heaven	which	yearns
这	世界	将要	当然	是	一个	小的	更近	到	那	模仿	天堂	哪个	渴望

['daʊnwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

downward	to	touch	the	earth	as	the	earth	at	Christmas	time	seems	to	be
向下	到	触碰	这	地球	作为	这	地球	在	圣诞节	时间	似乎	到	是

['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

doing	its	best	to	reach	the	skies	.
正在做	它是	最好的	到	抵达	这	天空	.

世界肯定会离那渴望向下触及大地的天堂更近一步，就像圣诞节期间的大地似乎竭尽全力地想要触及天空一样。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['æntidoʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːktrɪn]

The	celebration	of	such	a	truth	is	the	best	antidote	for	the	horrible	doctrine
这	庆典	的	这样的	一个	真相	是	这	最好的	解毒剂	为了	这	可怕	教义

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti][left][tuː; tə]['wɑːndər] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]

of	an	absentee	God	and	of	a	humanity	left	to	wander	unaided	in	the
的	一个	缺席者	上帝	和	的	一个	人类	左边	到	漫步	未受帮助	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

对这种真理的颂扬，是对上帝缺席、人类在黑暗中无助徘徊这种可怕教义的最好解药。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , ['ʃiː] ['tenəu] - [dʒi] , [ɪn][oʊ'sɑːkə] , [ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [bel]

In	the	great	temple	,	Shi	Tenno	-	ji	,	in	Osaka	,	is	the	shrine	of	the	Guiding	Bell
在	这	伟大的	寺庙	,	史	天王	-	ji	,	在	大阪	,	是	这	神社	的	这	指导	钟

.

:
.

在大阪的四天王寺中，供奉着指引钟。

[ðə; ði][roʊp][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪbz][ʌv; əv] [ded] ['tʃɪldrən] ,

The	rope	is	made	up	of	the	bibs	of	dead	children	,
这	绳索	是	制成	向上	的	这	围兜	的	死的	孩子们	,

绳子是用死去的孩子的围兜做成的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][goʊ] ['ðɪðər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðeɪ] [meɪ] [help]

and	little	Japanese	go	thither	in	order	that	by	ringing	the	bell	they	may	help
和	小的	日本人	去	那里	在	命令	那	经过	铃声	这	钟	他们	可能	帮助

[ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['pærədaɪs] .

and	be	helped	along	the	road	to	Paradise	.
和	是	帮助	沿着	这	路	到	天堂	.

一些日本小孩到那里去，是为了通过摇铃来帮助和被帮助，走上通往天堂的道路。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪŋ] ['belz] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

The	Christmas	bells	are	always	guiding	bells	to	all	mankind	.
这	圣诞节	铃铛	是	总是	指导	铃铛	到	全部	人类	.

圣诞钟声永远是指引全人类的钟声。

[wer'evər] [ðeɪ] [rɪŋ] ,

Wherever	they	ring	,
无论	他们	戒指	,

无论铃声响起在哪里，

['weðər] [ðeɪ] [saʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]

whether	they	sound	only	in	the	imagination	which	carries	us	back	to	the	days
无论	他们	声音	仅有的	在	这	想像力	哪个	携带	我们	后退	到	这	天

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

of	long	ago	,
的	长的	前	,

它们是否只存在于我们的想象中，将我们带回遥远的过去？

[ðeɪ] ['sʌmən] [mæn] [ʌn'feɪlɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs] [wer'ɪn] [ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

they	summon	man	unfailingly	to	a	Paradise	wherein	all	may	become	as	little
他们	召唤	男人	始终如一	到	一个	天堂	其中	全部	可能	变得	作为	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] .

children	in	the	spirit	of	faith	and	hope	and	love	.
孩子们	在	这	精神	的	信仰	和	希望	和	爱	.

它们召唤人类进入一个充满信仰、希望和爱的天堂，在那里，所有人都可以像小孩子一样变得充满信仰、希望和爱。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðiːz] ['belz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]

And	wherever	these	bells	are	heard	the	heart	will	never	cease	to	sing	and
和	无论	这些	铃铛	是	听到	这	心	将要	绝不	停止	到	唱歌	和

[dæns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdidnis]

dance	away	the	dust	of	the	world	and	charm	men	from	the	sordidness
舞蹈	离开	这	灰尘	的	这	世界	和	魅力	男人	从	这	肮脏

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm] ['entri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] .

which	keeps	us	back	from	entry	within	the	gates	of	gold	.
哪个	保持	我们	后退	从	入口	之内	这	大门	的	金子	.

无论在何处听到这些钟声，人们的心都会不停地歌唱和舞蹈，拂去世间的尘埃，用魅力将人们从阻碍我们进入黄金之门的污秽中解脱出来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][və'rɪdɪkəl] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

"	A	little	child	shall	lead	them	"	—	this	is	the	veridical	prophecy	of	the	good
"	一个	小的	孩子	将	带领	他们	"	—	这	是	这	真实的	预言	的	这	好的

[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

days	to	come	.
天	到	来	.

“孩童将引领他们”——这是对美好未来的真实预言。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [let][ˌjuː 'es] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]

In	fulfilment	of	such	a	prophecy	let	us	share	the	good	-	heartedness	and
在	履行	的	这样的	一个	预言	让	我们	分享	这	好的	-	真心	和

['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

charity	of	the	Christmas	season	.
慈善机构	的	这	圣诞节	季节	.

为了实现这样的预言，让我们分享圣诞节的善良和慈善精神。

[let] [ˌjuː 'es][lend]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ,

Let	us	lend	our	ears	to	hear	once	more	the	song	which	,
让	我们	借	我们的	耳朵	到	听到	一次	更多的	这	歌曲	哪个	,

让我们侧耳倾听这首歌，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

though	it	comes	from	heaven	through	the	voice	of	angels	,
尽管	它	来	从	天堂	通过	这	嗓音	的	天使	,

虽然它是通过天使的声音从天堂传来的，

[hæz; həz][ɪts] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ɑːn] [ɜːrθ] .

has	its	message	for	the	souls	of	men	on	earth	.
有	它是	信息	为了	这	灵魂	的	男人	在	地球	.

它向世人的灵魂传递着信息。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] [tɪl] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]

Let	us	turn	our	backs	upon	the	selfish	and	the	discordant	till	the	angelic
让	我们	转动	我们的	背部	之上	这	自私	和	这	不和谐的	直到	这	天使般的

['ænθəm] [ɪz] ['ekəud] [bæk] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

anthem	is	echoed	back	with	human	voice	to	the	Throne	of	God	.
国歌	是	回声	后退	和	人类	嗓音	到	这	王座	的	上帝	.

让我们远离自私和不和谐，直到天使的赞歌与人类的声音一起回荡到上帝的宝座前。

[ðen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɪn'diːd] .

Then	heaven	and	earth	shall	have	become	one	indeed	.
然后	天堂	和	地球	将	有	变得	一	的确	.

那时，天地将真正合而为一。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]

The	Little	Grey	Lamb
这	小的	灰色的	羊肉

小灰羊

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['ledʒənd]

Founded	upon	an	old	legend
创立	之上	一个	老的	传奇

源于一个古老的传说

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]

The	Little	Grey	Lamb
这	小的	灰色的	羊肉

小灰羊

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

A	simple	tale	of	long	ago	,
一个	简单的	故事	的	长的	前	,

一个很久以前的简单故事，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

How	the	little	grey	lamb	became	white	as	snow	.
如何	这	小的	灰色的	羊肉	成为	白色的	作为	雪	.

小灰羊羔如何变得像雪一样白。

[ɑːn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] ,

On	Bethlehem's	hills	on	a	winter	night	,
在	伯利恒的	丘陵	在	一个	冬天	夜晚	,

在一个冬夜，伯利恒的山丘上，

['ʃepərdz] [kept] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][stɑːr] - [laɪt] .

Shepherds	kept	watch	in	the	cold	star	-	light	.
牧羊人	保留	手表	在	这	寒冷的	星星	-	光	.

牧羊人在寒冷的星光下守望。

[ðə; ði] [ʃiːp] , ['seɪfli] ['foʊldɪd] , [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] :

The	sheep	,	safely	folded	,	were	fast	asleep	:
这	羊	,	安全	折叠	,	是	快速地	睡着了	:

羊群被安全地折叠起来，睡得很香:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['slʌmbər] [diːp] .

There	was	nought	to	trouble	their	slumber	deep	.
那里	曾是	零	到	麻烦	他们的	睡眠	深的	.

他们睡得很沉，没有丝毫惊扰。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][woʊ]

But	one	little	grey	lamb	was	filled	with	woe
但	一	小的	灰色的	羊肉	曾是	已填	和	悲哀

但有一只小灰羊却充满了悲伤

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ] .

For	he	longed	to	be	white	as	the	winter	snow	.
为了	他	渴望	到	是	白色的	作为	这	冬天	雪	.

因为他渴望像冬雪一样洁白。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hevəns] [gruː] [braɪt] [laɪk] [nuːn] ,

Then	**sudden**	**the**	**heavens**	**grew**	**bright**	**like**	**noon**	**,**
然后	突然	这	天	生长	明亮的	喜欢	中午	,

突然间，天空变得像正午一样明亮，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] [sʌn] [nɔːr] [muːn] .

With	**a**	**light**	**which**	**was**	**neither**	**of**	**sun**	**nor**	**moon**	**.**
和	一个	光	哪个	曾是	两者都不	的	太阳	也不	月亮	.

那光芒既非太阳光，也非月亮光。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [reɪnd] [daʊn] [ɪ'nefəbli] [swiːt] ,

And	**music**	**rained**	**down**	**ineffably**	**sweet**	**,**
和	音乐	下雨了	向下	难以言喻地	甜的	,

美妙绝伦的音乐如雨般落下，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [fiːt] .

As	**the**	**shepherds**	**sprang**	**to**	**their**	**trembling**	**feet**	**.**
作为	这	牧羊人	弹簧	到	他们的	发抖	脚	.

牧羊人颤抖着站了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] ['slʌmbərd] [ɑːn] [θruː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] ,

But	**the**	**sheep**	**slumbered**	**on**	**through**	**that**	**wonderful**	**night**	**,**
但	这	羊	沉睡	在	通过	那	精彩的	夜晚	,

但羊群在那美好的夜晚继续酣睡。

[seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] .

Save	**the**	**little**	**grey**	**lamb**	**who**	**longed**	**to**	**be**	**white**	**.**
节省	这	小的	灰色的	羊肉	WHO	渴望	到	是	白色的	.

救救那只渴望变成白色的小灰羊羔。

[ðen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] :

Then	**forth**	**from**	**the**	**skies**	**came**	**an**	**angel's**	**voice**	**:**
然后	前进	从	这	天空	来了	一个	天使的	嗓音	:

随后，从天上传来天使的声音：

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [jiː; ji] ['ʃepərdz] !

"	**Good**	**tidings**	**,**	**ye**	**shepherds**	**!**
"	好的	消息	,	是的	牧羊人	!

牧羊人啊，好消息！

[gɑːd] [bɪdz] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

God	**bids**	**you**	**rejoice**	**.**
上帝	出价	你	麾	.

上帝吩咐你们喜乐。

[ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

In	**Bethlehem's**	**inn**	**the**	**Child**	**ye**	**shall**	**see**	**,**
在	伯利恒的	客栈	这	孩子	是的	将	看	,

你们将在伯利恒的客栈里见到圣婴，

[huː] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

Who	**is**	**born**	**to**	**make**	**all**	**men**	**happy**	**and**	**free**	**.**
WHO	是	出生	到	制作	全部	男人	快乐的	和	自由的	.

谁生来就是为了让全人类幸福和自由？

" [ðen] ['swɪftli] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ,

"	**Then**	**swiftly**	**they**	**journeyed**	**the**	**Christ**	**Child**	**to**	**find**	**,**
"	然后	迅速地	他们	旅程	这	基督	孩子	到	寻找	,

于是他们迅速带着圣婴耶稣踏上旅程，去寻找.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] .

And	**the**	**little**	**grey**	**lamb**	**followed**	**closely**	**behind**	**.**
和	这	小的	灰色的	羊肉	随后	密切	在后面	.

那只灰色小羊羔紧随其后。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑ:rt] [roʊz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [prer] :

From	his	little	white	heart	rose	a	timid	prayer	:
从	他的	小的	白色的	心	玫瑰	一个	胆小	祷告	:

他那颗稚嫩的心灵深处升起了一声怯懦的祈祷:

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][men] , [oʊ]['beɪbi][moʊst] [fer] ,

"	Is	it	only	for	men	,	O	Baby	most	fair	,
"	是	它	仅有的	为了	男人	,	哦	婴儿	最多	公平的	,

“难道只有男人才能做到吗，哦，最美丽的宝贝？”

[ðaʊ] [hæst] ['klenzɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd][bæd] ?

Thou	hast	cleansing	from	all	that	is	sinful	and	bad	?
你	哈斯特	清洁	从	全部	那	是	罪恶的	和	坏的	?

你是否已洗净一切罪恶和邪恶?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [hi:l] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][glæd] ?

Wilt	Thou	not	heal	me	and	make	me	glad	?
枯萎	你	不是	愈合	我	和	制作	我	高兴的	?

你岂不愿医治我，使我快乐吗?

" [soʊ][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	So	he	followed	the	shepherds	and	entered	with	them	,
"	所以	他	随后	这	牧羊人	和	进入	和	他们	,

于是他跟着牧羊人，和他们一起进去了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .

When	they	came	to	the	stable	of	Bethlehem	.
什么时候	他们	来了	到	这	稳定的	的	伯利恒	.

他们来到伯利恒的马厩。

[ðeɪ] ['entərd] , [ðeɪ] ['wə:ʃip] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

They	entered	,	they	worshipped	,	and	homeward	returned	,
他们	进入	,	他们	崇拜	,	和	回家	返回	,

他们进去，敬拜，然后回家了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] [bə:nd] :

While	a	solemn	joy	in	their	bosoms	burned	:
尽管	一个	庄严	喜悦	在	他们的	胸部	烧伤	:

他们心中燃起庄严的喜悦:

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] ['nesəld] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

But	the	little	grey	lamb	nestled	close	in	the	hay	,
但	这	小的	灰色的	羊肉	依偎	关闭	在	这	干草	,

但那只蜷缩在干草堆里的小灰羊羔，

[kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][krɪb] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] .

Quite	close	to	the	crib	where	the	Baby	lay	.
相当	关闭	到	这	婴儿床	在哪里	这	婴儿	躺	.

离婴儿床很近，婴儿就躺在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][hænd][stoʊl] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

And	a	tiny	hand	stole	forth	from	the	bed	,
和	一个	微小的	手	偷窃	前进	从	这	床	,

一只小手从床上伸了出来，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmz] [hed] .

And	rested	awhile	on	the	little	lamb's	head	.
和	休息	一会儿	在	这	小的	羊羔的	头	.

然后在小羊羔的头上休息了一会儿。

[æt; ət] [ðæt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θrɪl]

At	that	touch	there	passed	a	wonderful	thrill
在	那	触碰	那里	通过了	一个	精彩的	刺激

那一下触碰，带来了一股奇妙的快感。

[θruː] [ðə; ði] [læm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [krɪb] [soʊ] [stɪl] :

Through	the	lamb	as	he	lay	by	the	crib	so	still	:
通过	这	羊肉	作为	他	躺	经过	这	婴儿床	所以	仍然	:

透过躺在马槽旁静静躺着的小羊羔:

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	felt	all	his	sadness	melting	away	,
他	毛毡	全部	他的	悲伤	融化	离开	,

他感到所有的悲伤都消融了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] ['skætər] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

As	the	night	mists	scatter	at	break	of	day	.
作为	这	夜晚	薄雾	分散	在	休息	的	天	.

夜雾在黎明时分消散。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [ɪn] [ðæt] ['hoʊli] [gloʊ]

The	little	grey	lamb	in	that	holy	glow
这	小的	灰色的	羊肉	在	那	圣	辉光

那神圣光芒中的小灰羊

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

Knew	he	was	white	as	the	driven	snow	.
知道	他	曾是	白色的	作为	这	驱动	雪	.

我知道他脸色白得像雪一样。

[meɪ] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [tə'deɪ] [ðɪs] ['blesɪŋ] [bɪ'stoʊ] ,

May	the	Christ	Child	today	this	blessing	bestow	,
可能	这	基督	孩子	今天	这	祝福	赐给	,

愿圣婴耶稣今日赐予这份祝福,

[ðæt] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [biː; bi] [meɪd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] !

That	the	lambs	of	His	flock	be	made	whiter	than	snow	!
那	这	羔羊	的	他的	群	是	制成	更白	比	雪	!

愿祂的羊群中的羔羊比雪更白!

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dʒə'ruːsələm] , -

Jerusalem	,	1917
耶路撒冷	,	-

耶路撒冷，1917年

[noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [gript] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][soʊ]

No	incident	of	the	Great	War	gripped	the	imagination	of	the	Christian	world	so
不	事件	的	这	伟大的	战争	紧握	这	想像力	的	这	基督教	世界	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn] [dɪ'sembər] ,

much	as	the	taking	of	Jerusalem	in	December	,
很多	作为	这	采取	的	耶路撒冷	在	十二月	,

第一次世界大战中没有任何事件比12月耶路撒冷的陷落更能牵动基督教世界的心。

- , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ([lɔːrd]) ['ælənbi] .

1917	,	by	General	(	Lord	)	Allenby	.
-	,	经过	一般的	(	主	)	艾伦比	.

1917 年，由艾伦比将军（勋爵）撰写。

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,

Though	an	incident	in	war	,	it	yet	had	in	it	the	promise	of	peace	,
尽管	一个	事件	在	战争	,	它	然而	有	在	它	这	承诺	的	和平	,

虽然这是一起战争事件，但它也蕴含着和平的希望。

[sɪns] [noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kə'mændər]

since	no	shot	was	fired	against	the	Holy	City	and	the	victorious	commander
自从	不	射击	曾是	被解雇	反对	这	圣	城市	和	这	胜利者	指挥官

['entərd] [ðə; ði]['sɪti][ɑːn] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] [ʌv; əv][wɔːr] .

entered	the	city	on	foot	without	parade	of	war	.
进入	这	城市	在	脚	没有	游行	的	战争	.

由于没有向圣城开火，胜利的指挥官步行进入了城内，没有举行任何战争游行。

[dʒə'ruːsələm] -

Jerusalem	1917
耶路撒冷	-

耶路撒冷 1917

[oʊ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,

O	Mother	,	with	the	halo	round	thy	brow	,
哦	母亲	,	和	这	光环	圆形的	你的	眉头	,

哦，母亲，你额头上环绕着光环，

[jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [luːmz] [soʊ] [nɪr] —

Yet	conscious	of	the	Cross	which	looms	so	near	—
然而	有意识的	的	这	叉	哪个	织布机	所以	靠近	—

然而，我却时刻意识到十字架近在咫尺——

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][grɪm] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [griːts] [ðiː] [naʊ] ?

What	is	the	grim	surprise	which	greets	thee	now	?
什么	是	这	严峻	惊喜	哪个	问候	你	现在	?

你现在面临的究竟是怎样的可怕惊喜?

[wʌt] ['spektər] [grɪps] [ðaɪ]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?

What	spectre	grips	thy	maiden	heart	with	fear	?
什么	幽灵	握把	你的	少女	心	和	害怕	?

是什么幽灵令你少女的心充满恐惧?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'vəːtid] [feɪs] ,

What	is	it	that	,	with	half	-	averted	face	,
什么	是	它	那	,	和	一半	-	避免了	脸	,

那是什么？他半侧着脸，

[ðaʊ] [siːst] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

Thou	seest	sweep	across	the	holy	land	,
你	西斯特	扫	穿过	这	圣	土地	,

你看见席卷圣地，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [reɪs]

Where	all	the	towers	and	domes	of	David's	race
在哪里	全部	这	塔楼	和	穹顶	的	大卫的	种族

大卫后裔的所有塔楼和圆顶都在哪里

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [stænd] ?

From	age	to	age	in	silent	witness	stand	?
从	年龄	到	年龄	在	沉默的	证人	站立	?

从一代到一代，在沉默的证人席上?

[haʊ] [ɪl] , [mɪ'simz] , [bɪ'kʌm] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [fiːldz]

How	ill	,	meseems	,	become	those	sacred	fields
如何	患病的	,	看起来	,	变得	那些	神圣	字段

在我看来，那些神圣的田野变得多么病态啊。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][wɔːr] ,

The	tramp	of	warriors	and	the	blast	of	war	,
这	流浪汉	的	战士	和	这	爆炸	的	战争	,

战士的脚步声和战争的轰鸣声，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

The	gleam	of	steel	and	shock	of	swords	and	shields	,
这	闪耀	的	钢	和	震惊	的	剑	和	盾牌	,

钢铁的光芒，刀剑和盾牌碰撞的冲击力，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ['buːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

The	noise	of	cannon	booming	from	afar	!
这	噪音	的	大炮	蓬勃发展	从	远方	!

远处传来隆隆的炮声!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [piːs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [wen] [haɪ]

Is	this	the	peace	the	angels	sang	when	high
是	这	这	和平	这	天使	唱	什么时候	高的

这就是天使在高处歌唱的和平吗?

[ðə; ði]['glɔːri][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃepərdz] [loʊn] ?

The	glory	burst	upon	the	shepherds	lone	?
这	荣耀	爆裂	之上	这	牧羊人	孤独	?

荣光突然降临在孤身一人的牧羊人身上?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [dɑːn] [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ]

Is	this	the	promised	dawn	when	all	the	sky
是	这	这	承诺	黎明	什么时候	全部	这	天空

这就是传说中的黎明吗? 当整个天空都亮起来的时候

[fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [ɔːl'maɪti] [θroʊn] ?

Flamed	with	good	news	from	Heaven's	Almighty	Throne	?
火焰	和	好的	消息	从	天	全能者	王座	?

被来自天国全能宝座的喜讯所震撼?

[jet] ['kɑːnstənt] [ʃaɪnz] [ðə; ði][stɑːr][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑːrk] ,

Yet	constant	shines	the	Star	from	out	the	dark	,
然而	持续的	闪耀	这	星星	从	出去	这	黑暗的	,

然而，那颗星始终从黑暗中闪耀。

['hɛvənz] ['fɪŋgər] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [reɪ] .

Heaven's	finger	touching	earth	with	silvery	ray	.
天	手指	接触	地球	和	银色	射线	.

天指银光触地。

[ðoʊ] [taɪm] [tel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [stɑːrk] ,

Though	Time	tell	of	despair	and	misery	stark	,
尽管	时间	告诉	的	绝望	和	苦难	斯塔克	,

尽管《时代》杂志对绝望和苦难的描述不加掩饰，

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Eternity	assures	us	of	the	day	.
永恒	保证	我们	的	这	天	.

永恒向我们保证了这一天的到来。

[oʊ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] ,

O	Mother	with	the	sword	within	thy	breast	,
哦	母亲	和	这	剑	之内	你的	胸部	,

哦，胸中藏剑的母亲啊，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] [meɪ] [siː] ,

The	Child	Divine	within	thine	arms	may	see	,
这	孩子	神圣的	之内	你的	武器	可能	看	,

你怀中的神圣孩童或许能够看见，

[iːn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [læp] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃʊr] , [ðə; ði] [rest]

E'en	from	thy	lap	,	the	issue	sure	,	the	rest
e'en	从	你的	膝	,	这	问题	当然	,	这	休息

即使从你的膝上，结果也肯定，其余的

[fɔːr; fər][mæn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈæftər] [ˈvɪktəri] .

For	man	appointed	after	victory	.
为了	男人	任命	后	胜利	.

为胜利后被任命的人。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈsend]

And	when	,	in	later	years	,	He	shall	ascend
和	什么时候	,	在	之后	年	,	他	将	上升

而当祂在晚年升天的时候

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [krɔːs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ,

The	painful	Cross	,	He	shall	be	satisfied	,
这	痛苦	叉	,	他	将	是	使满意	,

祂必承受苦难的十字架，祂必心满意足。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈtræveɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [blend]

And	all	the	travail	and	the	strife	shall	blend
和	全部	这	劳作	和	这	冲突	将	混合

所有的苦难和纷争都将融合

[ɪn] [ˈmænhʊd] , [seɪvd] , [ri'diːmd] , [biːˈætəˌfaɪd] .

In	manhood	,	saved	,	redeemed	,	beatified	.
在	男子气概	,	已保存	,	已赎回	,	已受祝福	.

成年后，得救、得救赎、被册封。

[oʊ][tʃaɪld] , [ɪn] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] [ðʌs] - [ænd; ənd][held] ,

O	Child	,	in	Mother's	arms	thus	nurs'd	and	held	,
哦	孩子	,	在	母亲的	武器	因此	-	和	握住	,

哦，孩子，在母亲的怀抱中被哺育和拥抱，

[gɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [lʌv] [laɪk] [ˈhɝːz] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][raɪz] ,

Give	us	from	love	like	her's	to	wake	and	rise	,
给	我们	从	爱	喜欢	她的	到	唤醒	和	上升	,

赐予我们像她一样的爱，让我们醒来，重新振作。

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Till	from	the	Cross	we	see	the	dark	dispell'd	,
直到	从	这	叉	我们	看	这	黑暗的	驱散	,

直到我们从十字架上看到黑暗消散，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

The	City	of	God	descending	from	the	skies	.
这	城市	的	上帝	下降	从	这	天空	.

上帝之城从天而降。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɜːrm] , [ðaɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [lɔːŋ] ,

Give	us	Thy	courage	firm	,	Thy	patience	long	,
给	我们	你的	勇气	公司	,	你的	耐心	长的	,

赐予我们坚定的勇气和长久的耐心，

[ðaɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;

Thy	willingness	to	suffer	for	the	right	;
你的	意愿	到	遭受	为了	这	正确的	;

你甘愿为正义受苦；

[oʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [lʌv] [soʊ] [strɔːŋ] ,

O	give	us	of	Thy	faith	,	Thy	love	so	strong	,
哦	给	我们	的	你的	信仰	,	你的	爱	所以	强的	,

哦，赐予我们你的信仰，你那强大的爱，

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

The	vision	of	the	victory	of	the	right	.
这	想象	的	这	胜利	的	这	正确的	.

右翼胜利的愿景。

[dʒə'ruːsələm] , [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ,

Jerusalem	**,**	**encompassed**	**with**	**arms**	**,**
耶路撒冷	,	包括	和	武器	,

耶路撒冷，被武器包围，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

Shall	**yet**	**become**	**the**	**city**	**of**	**the**	**free**	**,**
将	然而	变得	这	城市	的	这	自由的	,

终将成为自由之城，

[ænd; ənd]['dɪskɔːrd] , ['heɪtrɪd] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['wɔrz] [ə'lɑːmz]

And	**discord**	**,**	**hatred**	**,**	**war**	**,**	**and**	**war's**	**alarms**
和	Discord	,	仇恨	,	战争	,	和	战争的	警报

还有纷争、仇恨、战争以及战争的警报

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

Shall	**disappear**	**for**	**all**	**eternity**	**.**
将	消失	为了	全部	永恒	.

将永远消失。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst]

The	**Quest**	**of**	**the**	**Christ**
这	寻求	的	这	基督

基督的探寻

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɪn]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'hoʊldɪŋ]

The	**picture**	**this**	**poem**	**was**	**intended**	**to**	**illustrate**	**represents**	**one**	**in**	**vision**	**beholding**
这	图片	这	诗	曾是	故意的	到	阐明	代表	一	在	想象	凝视

[ðə; ði] [waɪz] [men][ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz] ['dʒɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][kwest] .

the	**Wise**	**Men**	**on**	**their**	**camels**	**journeying**	**towards**	**the**	**goal**	**of**	**their**	**quest**	**.**
这	明智的	男人	在	他们的	骆驼	旅程	向	这	目标	的	他们的	寻求	.

这首诗想要描绘的画面是：一个人在梦中看到智者们骑着骆驼，朝着他们探寻的目标前进。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst]

The	**Quest**	**of**	**the**	**Christ**
这	寻求	的	这	基督

基督的探寻

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sliːp] ,

In	**the**	**dark**	**night**	**,**	**while**	**all**	**around**	**me**	**sleep**	**,**
在	这	黑暗的	夜晚	,	尽管	全部	大约	我	睡觉	,

在漆黑的夜晚，当周围的人都沉睡时，

[maɪ] ['kwestɪŋ] [θɔːts] [goʊ] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

My	**questing**	**thoughts**	**go**	**backward**	**through**	**the**	**years**	**,**
我的	探索	想法	去	落后	通过	这	年	,

我的思绪回溯过往岁月，

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɜːrðiː] [θɪŋ]

To	**find**	**and**	**bring**	**some**	**worthy**	**thing**
到	寻找	和	带来	一些	值得	事物

去寻找并带来一些有价值的东西

[ʃæl; ʃəl]['weɪkən][laɪf][frʌm; frəm][aʊt][ɪts]['slʌmbər] [diːp] —

Shall	**waken**	**life**	**from**	**out**	**its**	**slumber**	**deep**	**—**
将	唤醒	生活	从	出去	它是	睡眠	深的	—

唤醒沉睡已久的生命——

[ʃæl; ʃəl] ['skætər] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Shall	scatter	lowering	clouds	of	doubts	and	fears	,
将	分散	降低	云	的	疑虑	和	恐惧	,

驱散笼罩在心头的疑虑和恐惧的阴霾，

[ænd; ənd] [kraʊn] [lʌv] [kɪŋ] .

And	crown	Love	King	.
和	王冠	爱	国王	.

加冕爱王。

['teɪkɪŋ] [oʊld][fɔ:rmz][frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [deɪz] [lɔ:ŋ] [ded] ,

Taking	old	forms	from	tales	of	days	long	dead	,
采取	老的	表格	从	故事	的	天	长的	死的	,

取材于早已逝去的古老传说，

[laɪk] [sloʊ] [bi:sts] ['pædɪŋ] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] —

Like	slow	beasts	padding	softly	through	the	night	—
喜欢	慢的	野兽	填充	轻轻	通过	这	夜晚	—

如同缓慢移动的野兽在夜色中轻柔地踱步——

[jet] , [fɑ:r][ɔ:r] [naɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ]

Yet	,	far	or	nigh	,	I	shall	descry
然而	,	远的	或者	夜	,	我	将	描述

然而，无论远近，我都能辨认出来。

['sʌmwer] [maɪ] ['beθlihem] — [soʊ]['pailətid]

Somewhere	my	Bethlehem	—	so	piloted
某处	我的	伯利恒	—	所以	试飞

在我的伯利恒的某个地方——如此驾驶

[baɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt]

By	tinkling	bells	of	hope	that	catch	the	light
经过	叮叮当当	铃铛	的	希望	那	抓住	这	光

叮叮当当的希望之铃，捕捉着光芒

[ʌv; əv][stɑ:r] - [lɪt][skaɪ] .

Of	star	-	lit	sky	.
的	星星	-	点燃	天空	.

繁星点点的夜空。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][end] —

I	know	not	where	my	search	for	Christ	shall	end	—
我	知道	不是	在哪里	我的	搜索	为了	基督	将	结尾	—

我不知道我对基督的追寻何时才能结束——

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts] [aɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] [nɑ:t] .

The	kings	and	priests	I	question	answer	not	.
这	国王	和	神父	我	问题	回答	不是	.

我质疑的那些国王和祭司，他们不予回答。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [kɪl] : —

Perhaps	their	will	is	still	to	kill	:	—
也许	他们的	将要	是	仍然	到	杀	:	—

或许他们依然渴望杀戮：——

[pər'tʃæns] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [frend] : —

Perchance	He	seeks	to	walk	with	me	as	friend	:	—
或许	他	寻找	到	走	和	我	作为	朋友	:	—

或许他想以朋友的身份与我同行：——

[ɔ:r] , [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] , ['ʃɛrz] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] [lɑ:t] ,

Or	,	all	unknown	,	shares	the	despised	one's	lot	,
或者	,	全部	未知	,	分享	这	被鄙视的	一个人的	很多	,

或者，无人知晓，却与被鄙视者有着相同的命运。

[rɪ'dʒektɪd] [stɪl] .
Rejected **still** **.**
拒绝 仍然 .

仍然被拒绝。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][saɪn] ;
Yet **am** **I** **sure** **that** **I** **shall** **know** **the** **sign** **;**
然而 是 我 当然 那 我 将 知道 这 符号 ;

但我确信我终将认出这个征兆;

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] : " [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !
My **heart** **shall** **wake** **and** **cry** **:** **"** **This** **—** **This** **is** **He** **!**
我的 心 将 唤醒 和 哭 : " 这 — 这 是 他 !

我的心将醒来并哭泣："这就是他!

" [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] [blaɪnd]
" **Him** **shall** **I** **find** **,** **however** **blind**
" 他 将 我 寻找 , 然而 瞎的

"无论我多么双目失明，我都要找到他。"

[ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] .
And **slow** **to** **recognize** **the** **hand** **divine** **.**
和 慢的 到 认出 这 手 神圣的 .

却迟迟未能认出神迹。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [biː; bi] : —
He **shall** **His** **own** **unfailing** **witness** **be** **:** **—**
他 将 他的 自己的 永不失败 证人 是 : —

祂必亲自作祂永不落空的见证：——

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] .
Him **shall** **I** **find** **.**
他 将 我 寻找 .

我必能找到他。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [nuːz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spiːd] ,
And **,** **oh** **,** **what** **joy** **the** **news** **abroad** **to** **speed** **,**
和 , 哦 , 什么 喜悦 这 消息 国外 到 速度 ,

哦，消息迅速传遍海外，真是令人欣喜!

[ðæt] [men][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [æz; əz][frʌm; frəm][tɔɪl] [huː] [sliːp]
That **men** **from** **sorrow** **as** **from** **toil** **who** **sleep**
那 男人 从 悲哀 作为 从 辛劳 WHO 睡觉

那些因悲伤和辛劳而入睡的人

[meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['hɛvənz] [θrɔːŋ]
May **hear** **the** **song** **that** **Heaven's** **throng**
可能 听到 这 歌曲 那 天 人群

或许能听到天堂众神的歌声

[brɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['kʌmfətid]
Brings **down** **to** **earth** **,** **and** **so** **be** **comforted**
带来 向下 到 地球 , 和 所以 是 安慰

使人脚踏实地，从而得到安慰。

[fɔːr; fər] [wəʊz] [ðæt] [meɪk] [strɔːŋ] [men] [laɪk] ['wɪmɪn] [wiːp] ,
For **woes** **that** **make** **strong** **men** **like** **women** **weep** **,**
为了 烦恼 那 制作 强的 男人 喜欢 女性 哭泣 ,

连坚强的男人都会为之落泪的苦难，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] .
And **all** **the** **wrong** **.**
和 全部 这 错误的 .

而且全错了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk][ʃæl; ʃəl][melt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:n] ;
Then all the dark shall melt into the dawn ;
然后 全部 这 黑暗的 将 熔化 进入 这 黎明 ;

那时，所有的黑暗都将消融于黎明之中；

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] ,
Like jewels of the New Jerusalem ,
喜欢 珠宝 的 这 新的 耶路撒冷 ,

如同新耶路撒冷的宝石，

['ɜ:θs] [stri:ts] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Earth's streets shall shine with light divine ,
地球的 街道 将 闪耀 和 光 神圣的 ,

地球的街道将闪耀着神圣的光芒，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ru:f] - [tɑ:ps] ['glædn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] ;
And all her roof - tops gladden with the morn ;
和 全部 她 屋顶 - 最高额 格拉登 和 这 早晨 ;

清晨，她所有的屋顶都充满了喜悦；

[ðen] ['evri] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['beθlihem]
Then every home shall be a Bethlehem
然后 每一个 家 将 是 一个 伯利恒

那时，每个家庭都将成为伯利恒。

[wer] [kraɪst] [ɪz][bɔ:rn] .
Where Christ is born .
在哪里 基督 是 出生 .

基督诞生的地方。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:]
What the Wise Men Saw
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld]['ledʒənd]
Founded upon an old legend
创立 之上 一个 老的 传奇

源于一个古老的传说

[wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:]
What the Wise Men Saw
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [θri:]
Back to their homes returned , the Wise Men three
后退 到 他们的 房屋 返回 , 这 明智的 男人 三

三位智者返回了各自的家园。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [went][tu:; tə] [si:] .
Reported on the King they went to see .
据报道 在 这 国王 他们 去 到 看 .

他们汇报了他们去觐见国王的情况。

[sed] [ðeɪ] : " [ðə; ði][stɑ:r]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:; wi][faʊnd] ;
Said they : " The star our guide , the King we found ;
说 他们 : " 这 星星 我们的 指导 , 这 国王 我们 成立 ;

他们说："星星指引我们，我们找到了国王；

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hɪðər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [saʊnd] .
Now are we hither come His praise to sound .
现在 是 我们 这里 来 他的 称赞 到 声音 .

如今我们来到这里，是为了赞美祂。

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : " - [tɪz] [wel] ;
" Then said the Wisest of them all : " ' Tis well ;
" 然后 说 这 最明智的 的 他们 全部 : " - 的 出色地 ;

"然后，他们中最睿智的人说：'很好；

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What was He like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是怎样的人?

[fɜːrst][let][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tel] . "
First let the youngest tell . "
第一的 让 这 最小的 告诉 . "

先让最小的孩子讲。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
" What was He like ?
" 什么 曾是 他 喜欢 ?

"他是什么样的人？"

[waɪ] , [ðɪs] [maɪ][tæsk]
Why , this my task
为什么 , 这 我的 任务

这是我的任务

[ɪz] ['ʃʊrli] ['iːzi] , ['ænsər] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
Is surely easy , answering what you ask .
是 一定 简单的 , 回答 什么 你 问 .

回答你提出的问题当然很容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] :
He was so young :
他 曾是 所以 年轻的 :

他当时还很年轻:

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,
His was the spirit of youth ,
他的 曾是 这 精神 的 青年 ,

他拥有青春活力。

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , ['fɔːrwərd] - [feɪst] ; [ɪn] [truːθ] ,
Ardent and hopeful , forward - faced ; in truth ,
热心 和 充满希望 , 向前 - 面对 ; 在 真相 ,

热情而充满希望，勇往直前；事实上，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] ,
His courage seemed to leap from height to height ,
他的 勇气 似乎 到 飞跃 从 高度 到 高度 ,

他的勇气似乎越跳越高，

[laɪk] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] .
Like golden sunshine driving back the night .
喜欢 金的 阳光 驾驶 后退 这 夜晚 .

就像金色的阳光驱车返回夜路。

[soʊ][aɪ][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [əu'beid] ;
So I my beating heart obeyed ;
所以 我 我的 殴打 心 服从 ;

于是，我那颗跳动的心听从了我的召唤；

[maɪ] [faɪn] [goʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aɪ] [leɪd] . "

My	fine	gold	at	His	feet	I	laid	.	"
我的	美好的	金子	在	他的	脚	我	铺设	.	"

我将我的精金放在祂脚下。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] [nekst] [ɪn] ['jɪrz] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː]

"	And	you	,	our	next	in	years	,	what	did	you	see
"	和	你	,	我们的	下一个	在	年	,	什么	做过	你	看

"那么，你，我们下一代的下一代，你看到了什么？"

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] [kɪŋ] ?

In	this	your	King	?
在	这	你的	国王	?

这是你的国王吗?

[preɪ] , [tel] , [wʌt] [laɪk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "

Pray	,	tell	,	what	like	was	He	?	"
祈祷	,	告诉	,	什么	喜欢	曾是	他	?	"

请问，祂是什么样的人?

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ?

"	What	was	He	like	?
"	什么	曾是	他	喜欢	?

"他是什么样的人？"

[jeɪ] , [sɜːr] , [ɔːl'ðoʊ]

Yea	,	sir	,	although
是的	,	先生	,	虽然

是的，先生，虽然

[nɑːt] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɔː] [aɪ] [soʊ] .

Not	as	my	brother	saw	Him	saw	I	so	.
不是	作为	我的	兄弟	锯	他	锯	我	所以	.

我哥哥所见的祂，与我所见的祂截然不同。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] - [praɪm] ; [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	was	our	manhood's	prime	;	from	out	His	eyes
他的	曾是	我们的	-	主要的	;	从	出去	他的	眼睛

他的一生是我们男人最美好的时光；从他的眼中

[ɪk'spɪriəns] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['sækrɪfaɪs]

Experience	looked	,	and	wisdom	:	sacrifice
经验	看起来	,	和	智慧	:	牺牲

经验和智慧：牺牲

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wer'ɑːn] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

Waited	the	altar	whereon	lifted	high	,
等待	这	坛	其中	抬起	高的	,

等待着祭坛，祭坛高高升起，

[bruːzd] [bʌt; bət] [nɑːt] [krʌʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

Bruised	but	not	crushed	,	He	saw	His	destiny	.
瘀伤	但	不是	碎	,	他	锯	他的	命运	.

他虽遍体鳞伤，却并未被击垮，他看到了自己的命运。

[soʊ] [druː] [aɪ] ['ɪnsens] [frʌm; frəm] [maɪ] [stɔːr] ,

So	drew	I	incense	from	my	store	,
所以	画	我	香	从	我的	店铺	,

于是我从店里拿出香来。

[bruːzd] [tuː] , [bʌt; bət] ['oʊdərəs] [ðə; ði] [mɔːr] . "

Bruised	too	,	but	odorous	the	more	.	"
瘀伤	也	,	但	有气味的	这	更多的	.	"

身上还有淤青，但气味更重。

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] , [tel] [juː 'es] , [preɪ] :
But you , our eldest , tell us , pray :
但 你 , 我们的 长子 , 告诉 我们 , 祈祷 :

但是，我们最年长的孩子，请你告诉我们，请你祈祷:

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What was He like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是怎样的人?

[haʊ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ? "
How saw you Him that day ? "
如何 锯 你 他 那 天 ? "

那天你是如何见到他的?

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
" What was He like ?
" 什么 曾是 他 喜欢 ?

"他是什么样的人？"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][seɪdʒ]
I saw Him sage
我 锯 他 圣人

我看见他睿智

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['raɪpɪst][eɪdʒ] ;
With all the gifts that spring from ripest age ;
和 全部 这 礼物 那 春天 从 最成熟的 年龄 ;

拥有成熟时期所孕育的一切天赋;

[aɪz] [ðæt] [bɪ'held] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [juːθ] [ænd; ənd] [praɪm]
Eyes that beheld the eternal ; youth and prime
眼睛 那 观看 这 永恒 ; 青年 和 主要的

洞察永恒的双眸；青春与巅峰

[bəuθ] [kliːn] [fər'gɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] ;
Both clean forgot , with all the things of time ;
两个都 干净的 忘了 , 和 全部 这 事物 的 时间 ;

两者都彻底遗忘了，以及时间带走的一切;

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['efərt] , ['pæʃ(ə)n] , [straɪf] ;
Beyond all earthly effort , passion , strife ;
超过 全部 尘世的 努力 , 热情 , 冲突 ;

超越尘世间的一切努力、激情和纷争;

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hɑːrt] - [eɪk] , [peɪn][ɔːr][lʌst] [ʌv; əv][laɪf] .
Beyond all heart - ache , pain or lust of life .
超过 全部 心 - 疼痛 , 疼痛 或者 欲望 的 生活 .

超越一切心痛、痛苦或人生的欲望。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɪm; ɪm][maɪ] [mɜːr] [dɪ'naɪ] ,
I could not Him my myrrh deny ,
我 可以 不是 他 我的 没药 否定 ,

我无法否认祂是我的没药，

[ɪn] ['redinəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
In readiness with Him to die .
在 准备就绪 和 他 到 死 .

准备好与他一同赴死。

" [ðen] [sʌm; səm] , [les] [waɪz][ðæn; ðən] [miːt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Then some , less wise than meet , looked up and smiled .**
" 然后 一些 , 较少的 明智的 比 见面 , 看起来 向上 和 微笑 .

“然后，一些不如梅特聪明的人抬起头，笑了。

['ʃʊrli] , [ðeɪ] [sed] , ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [wɜːr; wər] [bɪ'gaɪld] ,
Surely , they said , our brethren were beguiled ,
一定 , 他们 说 , 我们的 弟兄们 是 被迷惑 ,

他们说，我们的弟兄们肯定是被欺骗了。

[ænd; ənd] [tʊk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ]
And took , for all their questing , but the thing
和 采取 , 为了 全部 他们的 探索 , 但 这 事物

他们四处寻觅，却始终未能得到那东西。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
In their own hearts for Him , the Lord , the King .
在 他们的 自己的 心 为了 他 , 这 主 , 这 国王 .

他们心中敬爱他，敬爱主，敬爱君王。

" [neɪ] , [neɪ] !
" Nay , Nay !
" 不 , 不 !

“不，不!

" [ðə; ði]['waɪzɪst] ['ænsər] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [diːm]
" the Wisest answered ; " for I deem
" 这 最明智的 回答 ; " 为了 我 认为

智者回答说：“因为我认为

[ðə; ði] [kɪŋ] [fʊl'fɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [driːm] ,
The King fulfils for each his dearest dream ,
这 国王 满足 为了 每个 他的 亲爱的 梦 ,

国王实现了每个人最渴望的梦想。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðiːz] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd] ,
Hear me , for though these mortal eyes are blind ,
听到 我 , 为了 尽管 这些 凡人 眼睛 是 瞎的 ,

请听我说，虽然我这双凡人的双眼是盲的，

[wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl][aɪ] [siːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .
Within my soul I seem the King to find .
之内 我的 灵魂 我 似乎 这 国王 到 寻找 .

在我的灵魂深处，我似乎在寻找那位君王。

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɚz] ['pɑːlɪʃt] [feɪs]
" As in a mirror's polished face
" 作为 在 一个 镜子的 抛光 脸

“就像镜子抛光的表面”

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊks] [juː; jʊ] [treɪs] ,
The lineaments of him that looks you trace ,
这 线状线 的 他 那 看起来 你 痕迹 ,

你描绘出的他的五官轮廓，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] [bæk] [juː; jʊ] [siː]
So in the King reflected back you see
所以 在 这 国王 反映 后退 你 看

所以，在国王的倒影中，你可以看到

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [biː; bi] :
The likelihood of all you fain would be :
这 可能性 的 全部 你 欣然 会 是 :

你们所有人失败的可能性是：

[ðə; ði][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ɔːl] , [ðə; ði][goʊl]
The all beyond your all , the goal
这 全部 超过 你的 全部 , 这 目标

超越你一切的一切，目标

[ʌv; əv] ['evri] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
Of every striving of your soul .
的 每一个 努力 的 你的 灵魂 .

你灵魂的每一次奋斗。

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-][jʊr; jər][eɪdʒ][ɔːr]['steɪʃ(ə)n][biː; bi] ,
" Whate'er your age or station be ,
" 什么 你的 年龄 或者 车站 是 ,

无论你的年龄或地位如何，

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
He looketh eye to eye , so that you see
他 看看 眼睛 到 眼睛 , 所以 那 你 看

他与你目光交汇，让你看见

[ðə; ði] ['veri] [self] [ʌv; əv] [self] [wɪtʃ] [gɑːd][dɪd][plæn]
The very self of self which God did plan
这 非常 自己 的 自己 哪个 上帝 做过 计划

上帝所计划的自我之自我

[wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sed] : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] . -
When first He said : ' Behold , I make a man . '
什么时候 第一的 他 说 : - 看哪 , 我 制作 一个 男人 . -

当祂第一次说："看哪，我造人。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['daʊər]
And with the vision given is the dower
和 和 这 想象 给定 是 这 嫁妆

而随之而来的，便是嫁妆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [kə'mjuːnɪkəbl] ['paʊər] .
Of the King's own communicable power .
的 这 国王学院 自己的 传染性的 力量 .

国王自身可传递的权力。

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

['ʌndər] [wɪtʃ] [saɪn] ?
Under Which Sign ?
在下面 哪个 符号 ?

依据哪个标志?

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɜːrki] ,
On the one hand is a world of material things , a murky ,
在 这 一 手 是 一个 世界 的 材料 事物 , 一个 浑浊的 ,

一方面是物质世界，一个浑浊的世界，

[smoʊk] - ['dɑːmɪneɪtɪd][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [men] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [faɪt] .
smoke - dominated world in which men struggle and hate and fight .
抽烟 - 占主导地位 世界 在 哪个 男人 斗争 和 恨 和 斗争 .

这是一个烟雾弥漫的世界，男人们在其中挣扎、仇恨和争斗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kraɪst]

On	the	other	side	of	the	picture	a	star	shines	over	the	place	where	the	Christ
在	这	其他	边	的	这	图片	一个	星星	闪耀	超过	这	地方	在哪里	这	基督

[tʃaɪld] [laɪz][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Child	lies	as	the	prophet	and	earnest	of	the	good	time	to	come	.
孩子	谎言	作为	这	先知	和	认真	的	这	好的	时间	到	来	.

图片的另一侧，一颗星星照耀着圣婴耶稣躺卧的地方，他是美好未来的先知和预兆。

['ʌndər] [wɪtʃ] [saɪn] ?

Under	Which	Sign	?
在下面	哪个	符号	?

依据哪个标志?

['wɑːtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Watchman	,	what	of	the	night	?
守望者	,	什么	的	这	夜晚	?

守望者，黑夜又将如何?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [tuː; tə] [dɑːn] ?

What	of	the	day	that's	to	dawn	?
什么	的	这	天	那就是	到	黎明	?

黎明将至，那一天又会如何呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [beɪl] - ['faɪər] , ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌd] ?

Is	it	bale	-	fire	,	battle	,	and	blood	?
是	它	包	-	火	,	战斗	,	和	血	?

是篝火、战斗和鲜血吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [heɪt] [ɪn][ə; eɪ][lænd][fər'lɔːrn] ?

Is	it	hate	in	a	land	forlorn	?
是	它	恨	在	一个	土地	绝望	?

这是在荒凉的土地上燃起的仇恨吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['benəzən] , ['brʌðərhʊd] , [piːs] — [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ?

Is	it	benison	,	brotherhood	,	peace	—	peace	to	the	near	and	the	far	?
是	它	本尼森	,	兄弟情	,	和平	—	和平	到	这	靠近	和	这	远的	?

是祝福、兄弟情谊、和平——近处和远处的和平吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæntəmz] [bɪ'gaɪl] , [ɔːr][gɑːd] ['ʌtər] [hɪm'self]

Shall	the	earth	with	its	phantoms	beguile	,	or	God	utter	Himself
将	这	地球	和	它是	幻影	欺骗	,	或者	上帝	说出	他本人

是大地及其幻影迷惑人心，还是上帝亲自显现?

[θruː] [hɪz; ɪz][stɑːr] ?

through	His	star	?
通过	他的	星星	?

通过祂的星辰?

[bloʊ] , [oʊ][jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['maɪti] [ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][dɪ'spel] !

Blow	,	O	ye	winds	of	heaven	,	mighty	the	dark	to	dispel	!
吹	,	哦	是的	风	的	天堂	,	强大的	这	黑暗的	到	打消	!

天上的风啊，吹吧，驱散黑暗!

[ʃaɪn] , [stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [vekst] [wɪð; wɪθ] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv] [hel] !

Shine	,	star	of	hope	,	on	our	world	,	vexed	with	delusions	of	hell	!
闪耀	,	星星	的	希望	,	在	我们的	世界	,	烦恼	和	妄想	的	地狱	!

希望之星，请照耀我们这个被地狱幻觉所困扰的世界!

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [delvd] [ɔːr] , [mɑːk] - [sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][loʊ] [ɪ'steɪt] !

Lure	of	the	delved	ore	,	mock	-	sun	of	our	low	estate	!
饵	的	这	深入研究	矿石	,	嘲笑	-	太阳	的	我们的	低的	财产	!

开采出的矿石的诱惑，我们低矮庄园的假太阳!

| | | |

[ɪz][jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [jʊr; jər] ['vɪktəri] ['lɪbərti] ?

Is	your	struggle	success	at	the	last	,	your	victory	liberty	?
是	你的	斗争	成功	在	这	最后的	,	你的	胜利	自由	?

你的奋斗最终是否会带来成功，你的胜利是否会带来自由?

[dɑ:rk] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] !

Dark	beyond	all	the	dark	!
黑暗的	超过	全部	这	黑暗的	!

黑暗中的黑暗!

[di:p] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Deep	Heart	of	Eternity	,
深的	心	的	永恒	,

永恒之心

[wens] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [dɪ'vaɪn] , [frʌm; frəm] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] !

Whence	streameth	the	starlight	divine	,	from	bounds	of	infinity	!
何处	streameth	这	星光	神圣的	,	从	界限	的	无穷大	!

神圣的星光从何而来，来自无垠的彼岸!

[lʌv] [ðæt] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [bi:ts] [ænd; ənd] [breɪks] [θru:] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] !

Love	that	beats	in	the	dark	—	beats	and	breaks	through	from	afar	!
爱	那	节拍	在	这	黑暗的	—	节拍	和	休息	通过	从	远方	!

在黑暗中跳动的爱——从远方跳动并突破!

['pæʃənət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [stɑ:r] !

Passionate	purpose	of	God	,	breaking	through	in	the	signalling	star	!
热情的	目的	的	上帝	,	打破	通过	在	这	信号传导	星星	!

上帝的热切旨意，在信号星中突破!

[ɑ:m'nɪpətənt] [lʌv] , ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ɪ'vændʒəl] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ,

Omnipotent	Love	,	finding	voice	in	evangel	insistent	as	strong	,
无所不能	爱	,	寻找	嗓音	在	福音	坚持	作为	强的	,

全能的爱，在福音中发出坚定而有力的声音，

['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪn][æn'dʒelɪkl] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] !

Streaming	forth	for	our	earth	in	angelical	presence	and	song	!
流媒体	前进	为了	我们的	地球	在	天使般的	在场	和	歌曲	!

天使般的存在和歌声倾泻而下，降临人间!

[tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aʊt] - [stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['hev(ə)n] - [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] !

Child	,	with	the	out	-	stretched	arms	and	heaven	-	uplifted	eyes	!
孩子	,	和	这	出去	-	拉伸	武器	和	天堂	-	提升	眼睛	!

孩子，张开双臂，仰望苍穹!

[tu:; tə] [ðaɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] [ə'loʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

To	Thy	pure	heart	alone	comes	the	message	of	the	skies	.
到	你的	纯的	心	独自的	来	这	信息	的	这	天空	.

唯有你纯洁的心灵才能领受来自苍穹的讯息。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [spi:k] ; [jeɪ] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

Yet	out	of	thy	joy	shalt	thou	speak	;	yea	,	to	all	the	world
然而	出去	的	你的	喜悦	应	你	说话	;	是的	,	到	全部	这	世界

然而，你必因你的喜乐而开口；是的，向全世界宣告。

[ʃælt] [ðaʊ] [kraɪ] :

shalt	thou	cry	:
应	你	哭	:

你当呼喊:

" [tɜ:rn][ji:; ji] , [oʊ] ['perɪʃɪŋ] [fu:lz] !

"	Turn	ye	,	O	perishing	fools	!
"	转动	是的	,	哦	消亡	傻瓜	!

“你们这些灭亡的愚人，回头吧!”

[oʊ][tɜːrn]
O turn
哦 转动

转弯

[jiː; ji] , [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ?
ye , why will ye die ?
是的 , 为什么 将要 是的 死 ?

你们为何要死?

[siː] , - [jɑːnd][ðə; ðɪ]['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʃaɪnz] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs] ,
See , ' yond the rolling clouds shines the coming kingdom of peace ,
看 , - 彼岸 这 滚动 云 闪耀 这 未来 王国 的 和平 ,

看哪，翻滚的云层之外，和平的王国正在降临。

[wer] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['wɔrz][ænd; ənd]['dɪskɔːrdz]
Where all men shall mingle as brothers and wars and discords
在哪里 全部 男人 将 交融 作为 兄弟 和 战争 和 不和谐

所有人都将像兄弟一样相处，战争和纷争也将随之而去。

[ʃæl; ʃəl] [siːs] !
shall cease !
将 停止 !

停止!

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子!

[neɪ] , ['prɑːfɪt] !
Nay , Prophet !
不 , 先知 !

不，先知!

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] — [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ] !
we hail thee — Lord of the future age !
我们 冰雹 你 一 主 的 这 未来 年龄 !

我们赞美你——未来时代的主!

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪtləs] , ['siːɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In a world of the sightless , seeing ; in a world of the
在 一个 世界 的 这 失明 , 看到 ; 在 一个 世界 的 这

在一个盲人的世界里，看见；在一个……的世界里

['fuːlɪʃ] , [seɪdʒ] !
foolish , sage !
愚蠢 , 圣人 !

愚蠢的智者!

[feɪnt] [nɑːt][nɔːr][feɪl][ɪn][ðaɪ] ['wɪtnəs] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'raʊnd]
Faint not nor fail in thy witness , though the world around
头晕的 不是 也不 失败 在 你的 证人 , 尽管 这 世界 大约

即使世界环绕，也不要软弱或放弃你的见证。

[ðiː] [groʊ] [oʊld] ;
thee grow old ;
你 生长 老的 ;

你会老去;

[let] [nɑːt][ðaɪ] [feɪθ] [groʊ] ['fiːb(ə)l] ; [oʊ][let][nɑːt][ðaɪ] [lʌv] [groʊ] [koʊld] !
Let not thy faith grow feeble ; O let not thy love grow cold !
让 不是 你的 信仰 生长 微弱 ; 哦 让 不是 你的 爱 生长 寒冷的 !

不要让你的信仰动摇；不要让你的爱冷却!

[ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ; [ɪn'tɜ:rprət] [ðaɪ] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Interpret	**the**	**times**	**to**	**our**	**time**	**;**	**interpret**	**thy**	**hope**	**to**	**the**	**race**	**.**
解释	这	时代	到	我们的	时间	;	解释	你的	希望	到	这	种族	.

将时代诠释给我们的时代；将你的希望诠释给我们的时代。

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [ɪ'lu:mɪn]

That	**the**	**glory**	**which**	**shines**	**in**	**thine**	**eyes**	**may**	**illumine**
那	这	荣耀	哪个	闪耀	在	你的	眼睛	可能	照亮

愿你眼中闪耀的光辉照亮

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [feɪs] !

humanity's	**face**	**!**
人类的	脸	!

人类的脸!

['wɑ:tʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Watchman	**,**	**what**	**of**	**the**	**night**	**?**
守望者	,	什么	的	这	夜晚	?

守望者，黑夜又将如何?

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [dɑ:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] !

Cometh	**the**	**dawn**	**from**	**afar**	**!**
到来	这	黎明	从	远方	!

黎明从远方到来!

[dri:mz] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['skætər] .

Dreams	**pass**	**away**	**and**	**clouds**	**scatter**	**.**
梦想	经过	离开	和	云	分散	.

梦想消逝，云散。

[wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [vɔɪs]

We	**will**	**trust**	**the**	**voice**
我们	将要	相信	这	嗓音

我们将相信这个声音。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .

of	**the**	**Star**	**.**
的	这	星星	.

星报。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Through	**the**	**Windows**
通过	这	视窗

透过窗户

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [ru:m] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ]

Some	**children**	**from**	**within**	**a**	**bare**	**and**	**comfortless**	**room**	**are**	**looking**	**forth**
一些	孩子们	从	之内	一个	裸	和	无安慰	房间	是	寻找	前进

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] .

upon	**a**	**wintry**	**night**	**.**
之上	一个	冬季	夜晚	.

几个孩子从一间简陋无趣的房间里向外眺望寒冷的冬夜。

[ðə; ði][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [bli:k] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

The	**world**	**outside**	**is**	**bleak**	**and**	**pitiless**	**.**
这	世界	外部	是	苍凉	和	无情	.

外面的世界荒凉而残酷。

[ðə; ði] ['veri] [tʃɜ:rtʃ] [si:mz] ['empti] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tɪl] [wʌn] [noʊts] [haʊ] [ðə; ði]['spaɪər]

The	very	church	seems	empty	of	suggestion	till	one	notes	how	the	spire
这	非常	教会	似乎	空的	的	建议	直到	一	笔记	如何	这	尖塔

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['fɪŋgər][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑ:r] .

with	silent	finger	is	pointing	to	the	Christmas	Star	.
和	沉默的	手指	是	指向	到	这	圣诞节	星星	.

教堂本身似乎空无一物，直到人们注意到尖顶无声地指向圣诞之星。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Through	the	Windows
通过	这	视窗

透过窗户

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

"	It	came	and	stood	over	where	the	young	Child	was	.
"	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.

它走近并站在幼童所在的地方。

" ['wɪntər] — [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [glu:m] — [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] —

"	Winter	—	and	winter's	gloom	—	without	,	within	—
"	冬天	—	和	冬天的	愁云	—	没有	,	之内	—

“冬天——以及冬天的阴郁——无论在外，还是在内——

[ðə; ði][aɪs][ɑ:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [ɜ:rθ] !

The	ice	on	heart	and	hearth	and	sunless	earth	!
这	冰	在	心	和	炉	和	无日光	地球	!

冰封的心房和炉火，不见天日的大地！

[klɪŋ] [kloʊz] , [ji:; ji] ['hæpləs] ['vɪktəms][ʌv; əv]['mænz][sɪn] —

Cling	close	,	ye	hapless	victims	of	man's	sin	—
黏着	关闭	,	是的	不幸的	受害者	的	男人的	罪	—

紧紧抓住，你们这些人类罪恶的不幸受害者——

[kəm'pænjənz] [sæd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɜ:rθ] !

Companions	sad	of	misery	and	dearth	!
同伴	伤心	的	苦难	和	匮乏	!

同伴们因苦难和匮乏而悲伤！

[koʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [ðaɪ] ['hevnwərd] - ['pɔɪntɪŋ] ['spaɪər] [ə'pi:lz]

Cold	church	,	thy	heavenward	-	pointing	spire	appeals
寒冷的	教会	,	你的	向天	-	指向	尖塔	上诉

冰冷的教堂，你那直指苍穹的尖顶令人心生向往

[tu:; tə] ['empti] [skaɪz] , [ɔ:l] ['hɑ:rtləs] , ['vɔɪsləs] , [dʌm] .

To	empty	skies	,	all	heartless	,	voiceless	,	dumb	.
到	空的	天空	,	全部	狠心	,	无声	,	哑的	.

空旷的天空，一片冷漠、无声、沉默。

[noʊ] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪti] [pi:lz] .

No	clang	of	bells	through	all	the	city	peals	.
不	铿	的	铃铛	通过	全部	这	城市	果皮	.

城市钟声响起，却听不到一声钟鸣。

[oʊ] ['gri:vɪŋ] [wʌnz] , [jʊr; jər] ['veri] [gri:fs] [ɑ:r; ər] [nʌm] .

O	grieving	ones	,	your	very	griefs	are	numb	.
哦	悲伤	一个	,	你的	非常	悲伤	是	麻木的	.

悲伤的人们啊，你们的悲伤都已麻木。

[jet] [si:] !

Yet	see	!
然而	看	!

瞧！

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] !
Thank **God** **for** **windows** **!**
感谢 上帝 为了 视窗 !

感谢上帝发明了窗户!

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
From **afar** **,**
从 远方 ,

从远处看,

[swiːt] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ɪz] [braɪt] ,
Sweet **envoy** **from** **a** **world** **where** **all** **is** **bright** **,**
甜的 使者 从 一个 世界 在哪里 全部 是 明亮的 ,

来自一个充满光明世界的甜美使者

[bɪ'hoʊld] , [ɪn]['sɪlvər] ['reɪdiəns] [ʃaɪnz] [ðə; ði][stɑːr] ,
Behold **,** **in** **silver** **radiance** **shines** **the** **star** **,**
看哪 , 在 银 辐射 闪耀 这 星星 ,

看哪,那颗星闪耀着银色的光辉,

[dis'tiliŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ɪts] ['hiːlɪŋ] [laɪt] .
Distilling **through** **the** **dark** **its** **healing** **light** **.**
蒸馏 通过 这 黑暗的 它是 康复 光 .

拨开黑暗,提炼出治愈的光芒。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd][loʊn] ;
Over **the** **place** **where** **hearts** **are** **sore** **and** **lone** **;**
超过 这 地方 在哪里 心 是 疮 和 孤独 ;

在那些心灵伤痛孤独的地方;

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [priːsts] [ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv] [leɪt]
Over **the** **place** **where** **priests** **and** **creeds** **of** **late**
超过 这 地方 在哪里 神父 和 信条 的 晚的

在最近牧师和信条所在的地方

[hæv; həv] ['stæməd] [nuːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][æt; ət][wʌn] ,
Have **stammered** **news** **of** **God** **and** **man** **at** **one** **,**
有 结结巴巴 消息 的 上帝 和 男人 在 一 ,

结结巴巴地讲述了神与人合一的消息,

[ænd; ənd] [siːn] [men] [daʊt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] [heɪt] .
And **seen** **men** **doubt** **and** **sleep** **,** **and** **wake** **to** **hate** **.**
和 已见 男人 怀疑 和 睡觉 , 和 唤醒 到 恨 .

我见过有人心存疑虑、沉睡不醒,醒来后却充满仇恨。

[oʊ] ['wɪndoʊz] , [meɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə]['entər][ɪn] !
O **windows** **,** **made** **for** **light** **to** **enter** **in** **!**
哦 视窗 , 制成 为了 光 到 进入 在 !

哦,窗户,是为光线进入而造的!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] .
The **Light** **is** **there** **,** **beyond** **the** **darkened** **sky** **.**
这 光 是 那里 , 超过 这 变暗 天空 .

光明就在那里,在黑暗的天空之外。

[tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪm'pɪndʒ] , [ænd; ənd] [pæs] [jʊr; jər] ['bæriər] [θɪn] ,
To **reach** **,** **impinge** **,** **and** **pass** **your** **barrier** **thin** **,**
到 抵达 , 冲击 , 和 经过 你的 障碍 薄的 ,

为了到达、冲击并穿过你那层薄薄的屏障,

[tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] , [ɜːrθ] - [baʊnd] [soʊlz][ɑːn] [haɪ] !
To **lift** **our** **captive** **,** **earth** **-** **bound** **souls** **on** **high** **!**
到 举起 我们的 俘虏 , 地球 - 边界 灵魂 在 高的 !

为了让被囚禁于尘世的灵魂升华到更高的境界!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
Come to the windows !
来 到 这 视窗 !

到窗边来!

[ðer; ðər] [ə'dɔːrɪŋ] [niːl] !
There adoring kneel !
那里 崇拜 下跪 !

跪下崇拜吧!

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'vaɪn] !
Beyond your aching hearts the Heart Divine !
超过 你的 疼痛 心 这 心 神圣的 !

超越你们痛苦的心灵，是神圣的心!

[hɑːrt] ['siːkɪŋ] [hɑːrt] , [bɪ'jɑːnd] [wer] ['sɪstəmz] [wiːl] ,
Heart seeking heart , beyond where systems wheel ,
心 寻求 心 , 超过 在哪里 系统 车轮 ,

心寻心，超越系统运转之外，

['siːkɪŋ] , [jeɪ] , ['faɪndɪŋ] !
Seeking , yea , finding !
寻求 , 是的 , 寻找 !

寻找，是的，发现!

[loʊ] , [ðə; ði] ['stɑːri] [saɪn] !
Lo , the starry sign !
洛 , 这 繁星 符号 !

瞧，星象!

[oʊ][hænd] [ðæt] [liːdz] [jɑːn][stɑːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] !
O Hand that leads yon Star that shall not fail !
哦 手 那 线索 远 星星 那 将 不是 失败 !

引领那颗永不陨落的星辰的手啊!

[oʊ] [aɪ] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [θruː] [iːtʃ] ['gaɪdɪŋ] [reɪ] !
O Eye that watches through each guiding ray !
哦 眼睛 那 手表 通过 每个 指导 射线 !

哦，那透过每一束指引之光注视着你的眼睛!

[oʊ] [hoʊm] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [freɪl] !
O Home , beyond our habitations frail !
哦 家 , 超过 我们的 居住地 脆弱 !

哦，家园，在我们脆弱的居所之外!

[oʊ] [tʃɜːrtʃ] , [kəm'pliːt] [ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] !
O Church , complete in Heaven's eternal day !
哦 教会 , 完全的 在 天 永恒 天 !

哦，教会，在天堂永恒的日子里圆满!

[biː; bi]['evər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] , -
Be ever for us all ' above the place , '
是 曾经 为了 我们 全部 - 多于 这 地方 , -

永远为我们所有人"高高在上",

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] ['kʌmfərt] , [dʒɔɪ] , [ə'ʃʊrəns] , [piːs] !
Bringing all comfort , joy , assurance , peace !
带来 全部 舒适 , 喜悦 , 保证 , 和平 !

带来所有的安慰、喜悦、安心与和平!

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Healing the desperate sorrow of the race ,
康复 这 绝望的 悲哀 的 这 种族 ,

抚慰这个种族的绝望悲伤，

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:θs] ['dɪskɔ:rdz] ['geɪnɪŋ] [glæd] [rɪ'li:s] !
From **all** **earth's** **discords** **gaining** **glad** **release** **!**
从 全部 地球的 不和谐 获得 高兴的 发布 !

从地球上所有的纷争中获得解脱!

[oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] , [grænt] [ju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] ,
O **Lord** **of** **Light** **and** **Life** **,** **grant** **us** **to** **know** **,**
哦 主 的 光 和 生活 , 授予 我们 到 知道 ,

光明与生命之主啊，请赐予我们智慧，

[θru:] ['wɪndoʊz] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Through **windows** **crystal** **-** **clear** **of** **faith** **and** **love** **,**
通过 视窗 水晶 - 清除 的 信仰 和 爱 ,

透过充满信仰和爱的晶莹剔透的窗户，

[bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] [naɪt] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [woʊ] ,
Beyond **our** **winter** **night** **of** **grief** **and** **woe** **,**
超过 我们的 冬天 夜晚 的 悲伤 和 悲哀 ,

超越我们充满悲伤和痛苦的冬夜，

[ðə; ði] ['stedfæst] [stɑ:r] [stɪl] [ʃaɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [ə'bʌv] !
The **steadfast** **Star** **still** **shines** **our** **world** **above** **!**
这 坚定不移 星星 仍然 闪耀 我们的 世界 多于 !

那颗坚定的星辰依然照耀着我们的世界!

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps]
Over **the** **House** **-** **Tops**
超过 这 房子 - 最高额

越过屋顶

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] , ['mɑ:dərn] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skaɪˌskreɪpəz] [ænd; ənd] [ɪts]
Above **the** **house** **-** **tops** **of** **a** **big** **,** **modern** **city** **,** **with** **its** **skyscrapers** **and** **its**
多于 这 房子 - 最高额 的 一个 大的 , 现代的 城市 , 和 它是 摩天大楼 和 它是
['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] ,
factory **chimneys** **,**
工厂 烟囱 ,

在高楼林立、工厂烟囱林立的现代化大都市的屋顶之上，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['pa:siz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['beθlihem]
the **vision** **passes** **across** **the** **clouds** **of** **the** **Wise** **Men** **on** **their** **way** **to** **Bethlehem**
这 想象 通过 穿过 这 云 的 这 明智的 男人 在 他们的 方式 到 伯利恒
.
:
.

异象掠过前往伯利恒的智者们所在的云层。

['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps]
Over **the** **House** **-** **tops**
超过 这 房子 - 最高额

越过屋顶

[gɑ:d] [nu:] [noʊ] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [maɪn] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɔ:r]
God **knew** **no** **wings** **were** **mine** **;** **I** **could** **not** **soar**
上帝 知道 不 翅膀 是 矿 ; 我 可以 不是 翱翔

上帝知道我没有翅膀；我无法翱翔。

['ɪntuː][ðə; ði] - ['hevəns] - [ɪ'θɪriəl] [vɔːlt] .
Into the unplumb'd heavens ' ethereal vault .
进入 这 - 天 - 空灵的 金库 .

进入那深不可测的苍穹，那缥缈的穹顶。

[iːn] [kʊd; kəd][aɪ][klaɪm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [mɔːr]
E'en could I climb the hills , the infinite more
e'en 可以 我 爬 这 丘陵 , 这 无限 更多的

即使我能攀登那些山丘，那也是无穷无尽的更多。

[ʌv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] [stɪl] [æt; ət] [fɔːlt] .
Of space above had left me still at fault .
的 空间 多于 有 左边 我 仍然 在 过错 .

上方的空间仍然让我负有责任。

[jet] [hæθ] [hiː; hi] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Yet hath He will'd that I should reach the light ,
然而 有 他 - 那 我 应该 抵达 这 光 ,

然而，祂的旨意是让我到达光明，

[ək'septɪŋ] [steps] [let] ['daʊnwərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
Accepting steps let downward to my feet ,
接受 步骤 让 向下 到 我的 脚 ,

接受脚下缓缓下降的脚步，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
That I should find His ladder in the night
那 我 应该 寻找 他的 梯子 在 这 夜晚

我竟能在夜里找到祂的梯子

[frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [striːt] .
From shop and office , factory and street .
从 店铺 和 办公室 , 工厂 和 街道 .

从商店和办公室，工厂和街道。

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] ['tɔɪlərz] [sliːp] —
Yea , when the heavy - headed toilers sleep —
是的 , 什么时候 这 重的 - 标题 辛勤劳作者 睡觉 —

是的，当那些头脑昏沉的劳动者睡着的时候——

[laɪf] [frʌm; frəm] ['deɪz] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ə'waɪl] [ɪ'mjuːn] , —
Life from day's fret and fume awhile immune , —
生活 从 天 烦恼 和 烟 一会儿 免疫 , —

暂时摆脱白天的烦恼和忧虑，过上平静的生活。

[wen] ['dɑːrklɪŋ] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər] ['sentri] [kiːp] ,
When darkling shrouds of night their sentry keep ,
什么时候 黑暗之子 裹尸布 的 夜晚 他们的 哨兵 保持 ,

当夜幕降临，他们的哨兵守卫着

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][hoʊld]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
The heavens with the house - tops hold commune .
这 天 和 这 房子 - 最高额 抓住 公社 .

天地相通，屋顶相依。

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwests] [ʌv; əv][oʊld] ,
Then am I one with all the quests of old ,
然后 是 我 一 和 全部 这 任务 的 老的 ,

那么，我是否就与所有古老的冒险融为一体了呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [huːm] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] ,
With all the wise ones whom the stars of night ,
和 全部 这 明智的 一个 谁 这 明星 的 夜晚 ,

与所有那些夜空中的星星一样睿智的人们，

[noʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪfs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [toʊld]

No	wandering	waifs	of	space	,	their	message	told
不	漫游	孤儿	的	空间	,	他们的	信息	讲述

他们的信息表明，没有太空中的流浪者。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rioʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

And	crowned	their	heads	with	aureole	of	light	.
和	加冕	他们的	头部	和	光环	的	光	.

他们头上被戴上了光环。

[ði:z] [lʌvd] [nɑ:t] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prə'vaidz]

These	loved	not	earth	the	less	that	she	provides
这些	喜爱	不是	地球	这	较少的	那	她	提供

这些不爱地球的人，地球给予他们的就更少了。

['fʊthoʊld] [fɔ:r; fər] [soʊlz] [hu:z] [geɪz] [meɪ] [pɪrs] [ðə; ði] [skaɪz] ;

Foothold	for	souls	whose	gaze	may	pierce	the	skies	;
立足点	为了	灵魂	谁	目光	可能	刺穿	这	天空	;

为目光能穿透苍穹的灵魂提供立足之地；

['taɪmz] ['meni] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz]

Time's	many	travailings	and	changing	tides
时间	许多	苦难	和	变化	潮汐

时间的种种磨难和潮汐的变迁

[meɪd] [pæst] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['i:kwəl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

Made	past	and	future	equal	in	their	eyes	.
制成	过去的	和	未来	平等的	在	他们的	眼睛	.

在他们眼中，过去和未来是平等的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] , ['saʊndləs] , [θrilz] [ðə; ði] [er] —

And	this	the	song	that	,	soundless	,	thrills	the	air	—
和	这	这	歌曲	那	,	无声	,	刺激	这	空气	—

而这首歌，无声却能震撼人心——

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [ðæt] [bi:t]

One	with	the	voice	of	human	hearts	that	beat
一	和	这	嗓音	的	人类	心	那	打

与跳动的人类心脏的声音融为一体

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [tu:; tə] [ðə; ði] [prer] ,

Their	living	diapason	to	the	prayer	,
他们的	活的	和谐	到	这	祷告	,

他们用鲜活的生命诠释着祈祷，

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [pi:ks] [ðæt] [sɔ:r] , [stɪl] ['wɔ:tərz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] : ([wʌn])

One	with	snow	peaks	that	soar	,	still	waters	at	our	feet	:	(	1	)
一	和	雪	高峰	那	翱翔	,	仍然	水	在	我们的	脚	:	(	1	)

一个拥有高耸雪峰和脚下静谧湖水的地方：（1）

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ji:; ji] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [daʊt] ,

Up	to	the	house	-	tops	of	Faith	,	ye	sons	and	daughters	of	Doubt	,
向上	到	这	房子	-	最高额	的	信仰	,	是的	儿子们	和	女儿们	的	怀疑	,

怀疑的儿女们，要攀登到信仰的巅峰！

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [taɪm] , [wer] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ji:; ji] [laɪ] !

Up	from	the	dungeons	of	Time	,	where	sick	and	imprisoned	ye	lie	!
向上	从	这	地下城	的	时间	,	在哪里	生病的	和	被监禁	是的	说谎	!

从时间的地牢中醒来吧，你们这些病弱囚禁的人就躺在那里！

[aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['waɪldərmənt] ['weɪkən] ,

Out	from	your	wilderment	waken	,
出去	从	你的	荒野	唤醒	,

从你的荒野中醒来，

[diːm] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][gɑːd] - [fər'seɪkən] !
Deem not the world God - forsaken !
认为 不是 这 世界 上帝 - 被遗弃的 !

不要将世界视为上帝遗弃之地!

[kʌm] [jiː; ji] , [fɔːr; fər] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [siː] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Come ye , for , piercing the night , see the star in the sky
来 是的 , 为了 , 冲孔 这 夜晚 , 看 这 星星 在 这 天空

来吧，因为，刺破黑夜，看见天空中的那颗星。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ,
shining out ,
灼灼 出去 ,

闪耀出来，

['splendɪd] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [feɪθs] ['wɪtnəs] [wɪtʃ]
Splendid o'er mountain and moonlight , Faith's witness which
灿烂 超过 山 和 月光 , 信仰的 证人 哪个

山峦与月光下，景色壮丽，信仰的见证

[nʌn] [meɪ] [dɪ'naɪ] .
none may deny .
没有任何 可能 否定 .

谁也无法否认。

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['helpɪŋ] , [jʊr; jər] ['bɑːdilɪs] ['pailəts][ʌv; əv][oʊld] ,
See , we are here , for your helping , your bodiless pilots of old ,
看 , 我们 是 这里 , 为了 你的 帮助 , 你的 无形体 飞行员 的 老的 ,

你看，我们在这里，是为了帮助你们，你们那些古老的无形飞行员们。

[wiː; wi] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][eɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] ['peɪʃ(ə)nt]['pɪlgrɪmz] [meɪd] [boʊld] .
We whose example and aid all the world's patient pilgrims made bold .
我们 谁 例子 和 援助 全部 这 世界的 病人 朝圣者 制成 大胆的 .

我们以身作则，帮助全世界所有耐心的朝圣者，使他们变得勇敢。

[sloʊ] ['saɪəns] [hæz; həz] ['hʌmbld] [hɜːr; hər][praɪd] ;
Slow Science has humbled her pride ;
慢的 科学 有 谦卑 她 自豪 ;

慢科学让她谦逊下来;

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [trʌsts] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] ;
She takes us and trusts as her guide ;
她 需要 我们 和 信托 作为 她 指导 ;

她把我们当作她的向导，并信任我们;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [siəz]
For we are the prophets and seers
为了 我们 是 这 先知 和 先知

因为我们是先知和先见者

[huː] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hezɪtənt] ['jɪrz] ;
Who lead on the hesitant years ;
WHO 带领 在 这 犹豫不决 年 ;

谁引领了犹豫不决的岁月;

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [sər'maɪz] ,
We follow the spirit's surmise ,
我们 跟随 这 精神的 推测 ,

我们遵循圣灵的推测，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
We hear the voices of night ;
我们 听到 这 声音 的 夜晚 ;

我们听到了夜晚的声音;

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [dɔːnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['preʃ(ə)nt] [aɪz]
Already **there** **dawns** **on** **our** **prescient** **eyes**
已经 那里 黎明 在 我们的 先见之明 眼睛

我们先见之明已然洞察一切。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [mɔːrn] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [laɪt] ! ([ˌtuː'tuː])
The **Sun** **of** **Eternity's** **morn** **,** **the** **kingdom** **of** **limitless** **light** **!** **(** **2** **)**
这 太阳 的 永恒的 早晨 , 这 王国 的 无限 光 ! (2)

永恒之日的晨曦，无限光明的王国！(2)

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ʌv; əv] [hoʊp] , [jiː; ji] ['daʊnkæst] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Up **to** **the** **house** **-** **tops** **of** **Hope** **,** **ye** **downcast** **sons** **of** **Despair** **,**
向上 到 这 房子 - 最高额 的 希望 , 是的 沮丧 儿子们 的 绝望 ,

绝望的沮丧之子们，要登上希望的屋顶！

[jiː; ji] [huːm] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [left] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ber] !
Ye **whom** **experience** **has** **cheated** **and** **left** **defeated** **and** **bare** **!**
叶 谁 经验 有 作弊 和 左边 战败 和 裸 !

你们这些被经验欺骗、被挫败、被抛弃的人啊！

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [fɑːnd] ['driːmiŋ] —
Back **to** **your** **childhood's** **fond** **dreaming** **—**
后退 到 你的 童年的 喜爱 做梦 —

回到你童年美好的梦想中——

[trʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['diːmɪŋ] !
Truer **was** **this** **than** **your** **deeming** **!**
更真实 曾是 这 比 你的 认为 !

这比你认为的更真实！

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [men] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]
Up **from** **the** **purlieus** **of** **earth** **where** **men** **stifle** **and** **struggle**
向上 从 这 普利厄斯 的 地球 在哪里 男人 窒息 和 斗争

从人类窒息挣扎的尘世边缘崛起

[fɔːr; fər] [er] ;
for **air** **;**
为了 空气 ;

空气；

[kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [aʊt'ʃaɪnɪŋ]
Catch **from** **the** **roof** **-** **tops** **the** **joy** **of** **the** **vision** **outshining**
抓住 从 这 屋顶 - 最高额 这 喜悦 的 这 想象 光芒四射

从屋顶俯瞰，感受那超越一切的愿景所带来的喜悦

['aʊər; ɑːr] [prer] !
our **prayer** **!**
我们的 祷告 !

我们的祈祷！

[loʊ] , [wer] [wiː; wi][stænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt]
Lo **,** **where** **we** **stand** **,** **we** **are** **yours** **,** **whom** **the** **world** **hath** **not**
洛 , 在哪里 我们 站立 , 我们 是 你的 , 谁 这 世界 有 不是

看哪，我们所站之处，我们属于你，世人所不拥有的。

['ʃeɪkən] [nɔːr] [ʃɑːkt] ,
shaken **nor** **shocked** **,**
摇晃 也不 震惊 ,

既不惊慌也不震惊

[wiː; wi] [huː] [stɪl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [meltid]
We **who** **still** **hoped** **and** **went** **on** **,** **though** **the** **multitudes** **melted**
我们 WHO 仍然 希望 和 去 在 , 尽管 这 众多 融化

我们这些仍然抱有希望并继续前行的人，尽管芸芸众生都已消融。

[ænd; ənd] [mɑːkt] .

and	mocked	.
和	嘲笑	.

并遭到嘲笑。

[jet] ['feɪntɪŋ] ['hɑːrts] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]

Yet	fainting	hearts	watched	from	afar
然而	昏厥	心	观看	从	远方

然而，远处却有无数胆怯的人在注视着。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['bekəniŋ] [stɑːr] ,

And	followed	our	beckoning	star	,
和	随后	我们的	招手	星星	,

于是，我们追随那颗召唤我们的星辰，

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hoʊps] [ˌpaɪə'nɪr] ,

For	God	made	us	Hope's	pioneers	,
为了	上帝	制成	我们	希望	先驱者	,

因为上帝使我们成为希望的先驱者，

[tuː; tə]['hɑːrt(ə)n] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] !

To	hearten	men	out	of	their	fears	!
到	振作	男人	出去	的	他们的	恐惧	!

鼓舞男人们的勇气，驱散他们的恐惧！

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] ['wɑːndər][ænd; ənd] [streɪ]

While	the	myriads	wander	and	stray
尽管	这	无数	漫步	和	流浪

当无数人游荡、迷失方向时

[ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [naɪt] ,

In	the	mists	of	a	starless	night	,
在	这	薄雾	的	一个	无星	夜晚	,

在星光黯淡的夜晚，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stedfæst] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] [weɪ] ,

We	are	steadfast	and	march	on	our	forward	way	,
我们	是	坚定不移	和	行进	在	我们的	向前	方式	,

我们坚定不移，继续向前迈进。

[ɑːn][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnətiz] [mɔːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [laɪt] ! ([θriː])

On	to	Eternity's	morn	,	to	the	kingdom	of	limitless	light	!	(	3	)
在	到	永恒的	早晨	,	到	这	王国	的	无限	光	!	(	3	)

迈向永恒的黎明，迈向无限光明的王国！(3)

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ʌv; əv] [lʌv] , [jiː; ji] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [heɪt] ,

Up	to	the	house	-	tops	of	Love	,	ye	generations	of	Hate	,
向上	到	这	房子	-	最高额	的	爱	,	是的	几代人	的	恨	,

仇恨的世代，直至爱的屋顶，

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['hɛlz] [wer] [jiː; ji] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['slændər][ænd; ənd] [sleɪ] !

Up	from	the	man	-	made	hells	where	ye	struggle	and	slander	and	slay	!
向上	从	这	男人	-	制成	地狱	在哪里	是的	斗争	和	诽谤	和	杀戮	!

从你们挣扎、诽谤和杀戮的人造地狱中爬出来吧！

[ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvləs] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

Up	from	your	loveless	stagnation	,
向上	从	你的	无爱	停滞	,

从你那没有爱的停滞状态中振作起来，

[ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑːrts] - [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] !

Up	from	your	hearts	-	slow	starvation	!
向上	从	你的	心	-	慢的	饥饿	!

从你们缓慢的饥饿中醒来吧！

[kʌm] , [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wer] [ɔːl] [ˈbɛnɪsənz] [weɪt] ,

Come	,	for	humanity	calls	to	the	heights	where	all	benisons	wait	,
来	,	为了	人类	呼叫	到	这	高度	在哪里	全部	贝尼森	等待	,

来吧，因为人类在呼唤着通往高峰的路，那里有所有恩赐等待着你。

[ˈspiːkɪŋ] [θruː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv] [deɪ] !

Speaking	through	stars	of	the	night	of	the	luminous	earnest	of	day	!
请讲	通过	明星	的	这	夜晚	的	这	发光的	认真	的	天	!

透过夜空中的繁星，诉说着白昼里那炽热而真挚的光芒！

[siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raʊnd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈmɑːtəz]

See	we	are	round	you	,	your	brothers	,	the	soldiers	and	martyrs
看	我们	是	圆形的	你	,	你的	兄弟	,	这	士兵	和	殉道者

看，我们就在你身边，你的兄弟们，士兵和烈士们。

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

爱，

[huː] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd]

Who	poured	forth	our	souls	like	a	river	,	and	labored	and	suffered
WHO	倾倒	前进	我们的	灵魂	喜欢	一个	河	,	和	辛勤劳作	和	遭受

祂们如河流般倾泻我们的灵魂，辛勤劳作，饱受苦难

[ænd; ənd] [stroʊv] !

and	strove	!
和	努力	!

并努力奋斗！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæloʊz] - [triː] ,

From	the	flame	and	the	gallows	-	tree	,
从	这	火焰	和	这	绞刑架	-	树	,

从火焰和绞刑架中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] , [sloʊ] [ˈægəni] ,

From	the	life	-	long	,	slow	agony	,
从	这	生活	-	长的	,	慢的	痛苦	,

从终生缓慢的痛苦中，

[oʊ] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkælvəri] ,

Oh	,	we	climbed	up	our	Calvary	,
哦	,	我们	攀登	向上	我们的	加略山	,

哦，我们攀登了我们的苦路，

[soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈlʌvz] [ˈvɪktəri] .

So	winning	Love's	victory	.
所以	获胜	爱的	胜利	.

所以，爱赢得了胜利。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,

We	followed	the	Lord	of	the	Star	,
我们	随后	这	主	的	这	星星	,

我们追随星辰之主，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈlʌvz] [maɪt] !

Who	died	to	discover	Love's	might	!
WHO	死亡	到	发现	爱的	可能	!

谁为了发现爱的力量而牺牲了！

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [ˈherəld][tuː; tə][men] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]

God	grant	we	may	herald	to	men	near	and	far
上帝	授予	我们	可能	先驱	到	男人	靠近	和	远的

愿上帝保佑我们能向远近的人们宣告

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [laɪt] !

The	dawn	of	the	kingdom	of	Love	,	the	kingdom	of	limitless	light	!
这	黎明	的	这	王国	的	爱	,	这	王国	的	无限	光	!

爱之王国的黎明，无限光明的王国!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʃepərdz] [ʌv; əv][men]

Shepherds	of	Men
牧羊人	的	男人

牧羊人

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	picture	for	which	this	was	written	shows	the	shepherds	standing	over	their
这	图片	为了	哪个	这	曾是	书面	演出	这	牧羊人	常设	超过	他们的

['slʌmbɝɪŋ] [flɑːk] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

slumbering	flock	under	the	shelter	of	a	great	rock	.
沉睡	群	在下面	这	庇护所	的	一个	伟大的	岩石	.

这段文字所配的画描绘了牧羊人在一块大岩石的庇护下，守护着正在酣睡的羊群。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

To	them	appears	an	angel	,	his	feet	almost	touching	the	ground	,
到	他们	出现	一个	天使	,	他的	脚	几乎	接触	这	地面	,

他们面前出现了一位天使，他的双脚几乎触地。

['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

bearing	in	one	hand	a	star	and	raising	the	other	hand	to	call	attention	to
轴承	在	一	手	一个	星星	和	提高	这	其他	手	到	称呼	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

his	message	.
他的	信息	.

他一手拿着一颗星星，另一只手举起来，以引起人们对他所传达信息的注意。

['ʃepərdz] [ʌv; əv][men]

Shepherds	of	Men
牧羊人	的	男人

牧羊人

['ʃepərdz] [ʌv; əv][men] — [nɑːt] [ʃiːp] —

Shepherds	of	men	—	not	sheep	—
牧羊人	的	男人	—	不是	羊	—

牧养的是人，而不是羊。

[jʊr; jər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [huː] [kiːp] ,

Your	age	-	long	watch	who	keep	,
你的	年龄	-	长的	手表	WHO	保持	,

你长久以来一直守护着，

[hæv; həv][jiː; jɪ] [groʊn] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ?

Have	ye	grown	weary	waiting	for	the	light	?
有	是的	生长	厌倦	等待	为了	这	光	?

你们等待光明是否已经厌倦了?

[ɑːr; ər][jiː; jɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [siː]

Are	ye	resigned	to	see
是	是的	辞职	到	看

你们是否已经认命，准备迎接这一切?

[jʊr; jər] ['sɪli] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fri:]
Your silly charges free
你的 愚蠢的 收费 自由的

你那些愚蠢的费用都是免费的

[tu:; tə]['wɑ:ndər][lɔ:st][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
To wander lost and helpless in the night —
到 漫步 丢失的 和 无助 在 这 夜晚 —

在夜色中迷失方向，无助地徘徊——

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][oʊld]
For whom the word was given of old
为了 谁 这 单词 曾是 给定 的 老的

古时赐下话语的人

[ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [æt; ət][læst][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][foʊld] ?
That all should reach at last the eternal fold ?
那 全部 应该 抵达 在 最后的 这 永恒 折叠 ?

最终，一切岂不都将归于永恒的怀抱?

[ɔ:r] , ['sʌŋkən] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Or , sunken in despair ,
或者 , 凹陷 在 绝望 ,

或者，陷入绝望之中，

[di:m] [ji:; ji][ðə; ði]['kru:əl] [ler]
Deem ye the cruel lair
认为 是的 这 残忍的 巢穴

你们这些残酷的巢穴

[ʌv; əv][wʊlf][ænd; ənd]['laɪən] [seɪf] [æz; əz]['mænz][doʊ'meɪn] ?
Of wolf and lion safe as man's domain ?
的 狼 和 狮子 安全的 作为 男人的 领域 ?

狼和狮子在人类领地内安全吗?

[θɪŋk] [ji:; ji] [tu:] [di:p] , [tu:] [di:p] ,
Think ye too deep , too deep ,
思考 是的 也 深的 , 也 深的 ,

想得太深了，太深了。

[ðə; ði]['hju:mən][laɪz] [ə'sli:p] ,
The human lies asleep ,
这 人类 谎言 睡着了 ,

人沉睡着了，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [bi:st] [ə'weɪk] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] ?
And nought but beast awake in blood and brain ?
和 零 但 兽 醒 在 血 和 脑 ?

除了在血肉和脑浆中苏醒的野兽，别无其他?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['ɪnwərd] - ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] ,
Is there no inward - turning eye ,
是 那里 不 向内 - 转弯 眼睛 ,

难道没有内省的目光吗?

[noʊ]['pɪtɪf(ə)l] [greɪt] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ] ?
No pitiful great yearning for the sky ?
不 可怜 伟大的 渴望 为了 这 天空 ?

没有对天空那份可怜的、伟大的渴望吗?

[ɔ:r][feɪnt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɜ:rθ]
Or faint you at the dearth
或者 头晕的 你 在 这 匮乏

或者因饥荒而昏厥

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Of	**comfort**	**in**	**the**	**earth**	**?**
的	舒适	在	这	地球	?

大地上的慰藉?

[ɪz] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][ɪn][mæn][ænd; ənd] [biːst]

Is	**Nature**	**with**	**the**	**bad**	**in**	**man**	**and**	**beast**
是	自然	和	这	坏的	在	男人	和	兽

自然界是否也存在着人性和动物性的邪恶?

[soʊ] ['streɪtli] [liːgd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

So	**straitly**	**leagued**	**the**	**rocks**	**,**
所以	直截了当	联盟	这	岩石	,

于是，岩石被笔直地排列起来。

[ðæt] ['ʃeltər] [naʊ] [jʊr; jər] ['flɑːks] ,

That	**shelter**	**now**	**your**	**flocks**	**,**
那	庇护所	现在	你的	羊群	,

现在，请把你们的羊群安置在那里。

[maɪt] [floʊ] [laɪk] [liːd] [frʌm; frəm] ['fɜːrnɪs] [fairz] [rɪ'liːst] ,

Might	**flow**	**like**	**lead**	**from**	**furnace**	**fires**	**released**	**,**
可能	流动	喜欢	带领	从	炉	火灾	发布	,

可能像熔炉火灾释放出的铅一样流动，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred]

And	**e'en**	**the**	**soil**	**on**	**which**	**you**	**tread**
和	e'en	这	土壤	在	哪个	你	踏

甚至你脚下的土地

[pruːv] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] ?

Prove	**fleeting**	**as**	**the**	**clouds**	**above**	**your**	**head**	**?**
证明	转瞬即逝	作为	这	云	多于	你的	头	?

就像你头顶上的云朵一样转瞬即逝?

[hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['pæʃənət] [kraɪz]

Have	**all**	**your**	**passionate**	**cries**
有	全部	你的	热情的	哭泣

尽情哭泣吧

- [genst] ['sɑːlɪd] - ['siːmɪŋ] [skaɪz]

'	**Gainst**	**solid**	**-**	**seeming**	**skies**
-	对抗	坚硬的	-	似乎	天空

在看似坚实的天空下

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] [bæk] ?

Shivered	**and**	**fallen**	**in**	**mocking**	**echoes**	**back**	**?**
瑟瑟发抖	和	倒下	在	嘲讽	回声	后退	?

颤抖着倒在嘲讽的回声中?

[dʌz] [prer] [ɪn] [veɪn] [ə'seɪl] ?

Does	**prayer**	**in**	**vain**	**assail**	**?**
做	祷告	在	徒劳	攻击	?

祈祷会徒劳无功吗?

[duː] [terz] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ə'veɪl] ?

Do	**tears**	**for**	**nought**	**avail**	**?**
做	眼泪	为了	零	可用	?

流泪真的无济于事吗?

[dʌz] [ðə; ði] [braɪt] [meɪz] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [læk] ?

Does	**the**	**bright**	**maze**	**of**	**stars**	**all**	**language**	**lack**	**?**
做	这	明亮的	迷宫	的	明星	全部	语言	缺少	?

语言是否都缺少那璀璨星空的迷宫?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小灰羊羔和其他圣诞诗歌(The little grey lamb, and other Christmas poems)

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['strʌglz] , [griːfs] , [dɪ'zaɪɜ-z] ,
A world where struggles , griefs , desires ,
一个 世界 在哪里 斗争 , 悲伤 , 欲望 ,

一个充满挣扎、悲伤、欲望的世界

[meɪk] [striːmz] [ɪn] [hel] [bʌt; bət] [laɪt] [nɑːt] ['hɛvənz] [fairz] ?
Make streams in hell but light not heaven's fires ?
制作 溪流 在 地狱 但 光 不是 天 火灾 ?

能在地狱里制造溪流，却不能点燃天堂的火焰?

- , [oʊ] ['ʃepərdz] , [jiː; ji] ,
Blesséd , O Shepherds , ye ,
- , 哦 牧羊人 , 是的 ,

牧羊人啊，你们有福了!

[huː] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [siː] ,
Who now the glory see ,
WHO 现在 这 荣耀 看 ,

如今谁能得见荣耀，

[ðoʊ] [stɪl] [jʊr; jər] [flɑːk] [fɔːr; fər]['vɪʒ(ə)n][ˌʌnə'lɜːrt] !
Though still your flock for vision unalert !
尽管 仍然 你的 群 为了 想象 不警觉 !

虽然你们的羊群仍然缺乏警惕!

[laɪt] ['lɪftɪd] [nɑːt] [tuː] [haɪ] ,
Light lifted not too high ,
光 抬起 不是 也 高的 ,

灯光升得不高，

[nɔːr] ['oʊpənɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Nor opening quite the sky ,
也不 开幕 相当 这 天空 ,

既没有完全打开天空，

[jet] ['kwɪkənɪŋ] ['skaɪwərd] ['jɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nɜːrt] ;
Yet quickening skyward yearnings long inert ;
然而 加速 向天空 渴望 长的 惰性 ;

然而，长期以来沉寂的向天渴望却在加速觉醒;

[jeɪ] , ['meɪkɪŋ] ['pɑːθweiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt]
Yea , making pathways for the feet
是的 , 制作 路径 为了 这 脚

是的，为双脚开辟道路

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [miːt] !
To find the spot where earth and heaven meet !
到 寻找 这 点 在哪里 地球 和 天堂 见面 !

找到天地交汇之处!

- , [ə'gen] , [sɪns] , [bɔːrn]
Blesséd , again , since , borne
- , 再次 , 自从 , 出生

再次蒙福，因为，出生

['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][wɜːrld][fər'lɔːrn] ,
Unto **a** **world** **forlorn** **,**
到 一个 世界 绝望 ,

致一个孤寂的世界，

['hɛvənz] ['herəld] [kʌmz] , [jet] [noʊ] - [waɪz] ['eɪliən] !
Heaven's **herald** **comes** **,** **yet** **no** **-** **wise** **alien** **!**
天 先驱 来 , 然而 不 - 明智的 外星人 !

天上的使者来了，却是个愚昧的异乡人!

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [krɔːs] - [laɪk] [wɪŋz] ,
Of **heaven** **the** **cross** **-** **like** **wings** **,**
的 天堂 这 叉 - 喜欢 翅膀 ,

天上的十字形翅膀，

[jet] ['mænz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] ,
Yet **man's** **the** **voice** **that** **rings** **,**
然而 男人的 这 嗓音 那 戒指 ,

然而，人类的声音才是回响的源泉。

['hjuːmən] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ;
Human **the** **eyes** **that** **meet** **the** **eyes** **of** **men** **;**
人类 这 眼睛 那 见面 这 眼睛 的 男人 ;

人类的眼睛，与男人的眼睛相遇的眼睛;

['hjuːmən] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Human **the** **feet** **that** **seek** **the** **ground** **;**
人类 这 脚 那 寻找 这 地面 ;

人的双脚寻找地面;

['hjuːmən] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] ['skætər] [laɪt] [ə'raʊnd] !
Human **the** **hands** **that** **scatter** **light** **around** **!**
人类 这 双手 那 分散 光 大约 !

人类的双手，散播着光芒!

[oʊ] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [biːmz] ,
O **Star** **,** **with** **heaven** **-** **born** **beams** **,**
哦 星星 , 和 天堂 - 出生 光束 ,

哦，星辰，带着天赐的光芒，

[ə'weɪk] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] !
Awake **us** **from** **our** **dreams** **!**
醒 我们 从 我们的 梦境 !

请唤醒我们，让我们从梦境中醒来!

[oʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [mɪ'rækjələs] ['mesɪndʒər] ,
O **clothed** **with** **light** **,** **miraculous** **messenger** **,**
哦 穿着衣服 和 光 , 神奇 信使 ,

身披光芒的奇迹使者啊!

[set] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wei]
Set **us** **upon** **the** **way**
放 我们 之上 这 方式

指引我们上路

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
To **greet** **the** **coming** **day** **,**
到 迎接 这 未来 天 ,

为了迎接新的一天，

[wer] , ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
Where **,** **worshipping** **the** **Very** **Light** **,** **it** **were**
在哪里 , 崇拜 这 非常 光 , 它 是

在那里，人们崇拜至高无上的光明。

['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] —
Foretaste of Heaven's eternal peace —
预尝 的 天 永恒 和平 —

预尝天堂永恒的宁静——

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˌʌn'kwaɪət] ['wɑːndərɪŋz] [səː'siːs] !
Of earth's unquiet wanderings surcease !
的 地球的 不安 漫游 停止 !

愿地球的躁动不安停止!

['ʃepərdz] , [fər'get] [jʊr; jər] [fɪr] !
Shepherds , forget your fear !
牧羊人 , 忘记 你的 害怕 !

牧羊人啊，忘记你们的恐惧吧!

[ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [nɪr] !
The dawn , the dawn is near !
这 黎明 , 这 黎明 是 靠近 !

黎明，黎明将至!

[ðoʊ] ['ʌpstɑːrt] ['herəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmən] [maɪt]
Though upstart Herod and the Roman might
尽管 暴发户 希律王 和 这 罗马 可能

尽管希律王和罗马人可能崛起

[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb]
Combine with all the tribe
结合 和 全部 这 部落

与所有部落成员结合

[ʌv; əv] ['feɪθləs] [priːst] [ænd; ənd] [skraɪb]
Of faithless priest and scribe
的 不忠 牧师 和 隶

不忠的祭司和抄写员

[tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði] [laɪt] ,
To quench in mists of unbelief the light ,
到 淬火 在 薄雾 的 不信 这 光 ,

为了在怀疑的迷雾中熄灭光明,

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['kɪŋz] [æt; ət] [hænd] ,
The long - expected King's at hand ,
这 长的 - 预期的 国王学院 在 手 ,

人们期盼已久的国王驾到,

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði] [lænd] !
To rule in peace and righteousness the land !
到 规则 在 和平 和 义 这 土地 !

以和平与正义统治这片土地!

[seɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] ,
Say you the vision fades ,
说 你 这 想象 淡出 ,

假设你的视力逐渐消失,

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
While all around the shades
尽管 全部 大约 这 色调

周围的阴影

[kriːp] ['koʊldli] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [daɪz] ?
Creep coldly on and all your courage dies ?
潜行者 冷冷地 在 和 全部 你的 勇气 死亡 ?

悄悄潜行，勇气全无?

[goʊ] [fɔːrθ] ， [waɪl] [raʊnd] [juː; jʊ] [rɪŋ]
Go forth , while round you ring
去 前进 ， 尽管 圆形的 你 戒指

前进吧，同时你周围响起铃声

[streɪnz] [jiː; ji] [hɜːrd] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]
Strains ye heard angels sing
菌株 是的 听到 天使 唱歌

你听见天使歌唱的旋律

[wen] [ɔːl] ['hev(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['stɑːrtld] [aɪz] .
When all heaven flashed upon your startled eyes .
什么时候全部 天堂 闪光灯 之上 你的 惊慌 眼睛 .

当整个天堂的景象瞬间映入你惊愕的双眼。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [feɪd] [ə'weɪ] ,
For though your vision fade away ,
为了 尽管 你的 想象 褪色 离开 ，

即使你的视力逐渐消失，

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [dɑːn] [meɪ] ['brɔːdn] ['ɪntuː] [deɪ] .
' Tis but that dawn may broaden into day .
- 的 但 那 黎明 可能 扩大 进入 天 .

不过，黎明终将迎来白昼。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ，
The Child your eyes shall see ,
这 孩子 你的 眼睛 将 看 ，

你将亲眼见到的孩子，

[æz; əz] [jet] [leɪd] ['ləʊlɪlɪ] ，
As yet laid lowlily ,
作为 然而 铺设 低矮百合 ，

尚未低垂的百合花，

[nɑːt] [jet] [fʊl] - ['stætʃəd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] —
Not yet full - statured risen to the skies —
不是 然而 满的 - 成熟的 升起 到 这 天空 —

尚未完全长成，升入天空——

[nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ðæt] [spiːks] ，
Not yet with tongue that speaks ,
不是 然而 和 舌头 那 说话 ，

还不会说话，

[nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ðæt] [breɪks]
Not yet with arm that breaks
不是 然而 和 手臂 那 休息

还没到手臂会断的地步。

[ðə; ði]['aɪərn] ['fetərz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['tɪrəni] —
The iron fetters of earth's tyrannies —
这 铁 镣铐 的 地球的 暴政 —

地球暴政的铁枷——

[ɪz] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌn] ，
Is earnest of the struggle won ,
是 认真 的 这 斗争 韩元 ，

是否预示着斗争胜利的到来?

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] ['ʃæˌdoʊz] ['smɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
And all life's shadows smitten of the sun .
和 全部 生活的 阴影 迷恋 的 这 太阳 .

以及生命中所有被阳光照射的阴影。

[oʊ] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [teɪl]
Oh , once again the tale
哦 , 一次 再次 这 故事

哦，又是这个故事。

[meɪks] [feɪθ] [ɔ:(r)] [daʊt] [prɪ'veɪl] !
Makes faith o'er doubt prevail !
制作 信仰 超过 怀疑 占上风 !

使信念战胜怀疑!

[oʊ] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [weiks] [tu:; tə] [di:dz]
Oh , once again the vision wakes to deeds
哦 , 一次 再次 这 想象 醒来 到 契约

哦，愿景再次转化为行动。

[ðæt] [gɑ:d] - [laɪk] [groʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
That god - like grow and shine
那 上帝 - 喜欢 生长 和 闪耀

那神一般的成长和闪耀

[tɪl] , [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
Till , grown to the divine ,
直到 , 生长 到 这 神圣的 ,

直到，成长为神圣，

[mæn] [sɔ:z] [tu:; tə] [haɪts] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [daʊt] [im'pi:dz] ,
Man soars to heights beyond where doubt impedes ,
男人 翱翔 到 高度 超过 在哪里 怀疑 阻碍 ,

人类翱翔至超越疑虑的高度，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['glɔ:ri]
And in one glimpse of Heaven's glory
和 在 一 一瞥 的 天 荣耀

只一瞥天堂的荣光，便足以令人惊叹。

[hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['stɔ:ri] .
He reads the fulness of the human story .
他 阅读 这 充满 的 这 人类 故事 .

他能读懂人类故事的全貌。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No Room in the Inn
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['kɔntræstid] [ə'bəʊdz] .
A picture of two contrasted abodes .
一个 图片 的 二 对比 住所 .

两处风格迥异的住所照片。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
On one side is the Inn , the House of Chimham ,
在 一 边 是 这 客栈 , 这 房子 的 - ,

一边是客栈，即奇姆汉姆旅馆，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['revləz] [hu:z] [aɪ'di:əl][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['herəd] .
crowded with revelers whose ideal is expressed by Herod .
挤 和 狂欢者 谁 理想的 是 表达 经过 希律王 .

人群中挤满了狂欢者，他们的理想正是希律王所表达的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][krɪb] [wer] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɑːks]

On	the	other	side	is	the	humble	crib	where	angels	are	finding	fellowship	with	ox
在	这	其他	边	是	这	谦逊的	婴儿床	在哪里	天使	是	寻找	奖学金	和	牛

[ænd; ənd] [æs] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

and	ass	in	adoration	of	the	Christ	Child	.
和	屁股	在	崇拜	的	这	基督	孩子	.

另一边是简陋的马槽，天使们与牛和驴一起敬拜圣婴基督。

[noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]

No	Room	in	the	Inn
不	房间	在	这	客栈

客栈已满

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] [spiːks] :

The	Angel	Gabriel	speaks	:
这	天使	加布里埃尔	说话	:

天使加百列说道：

[ˌʌn'siːn] [aɪ][stænd][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] ; ['mistəriz] [tweɪn]

Unseen	I	stand	and	marvel	;	mysteries	twain
看不见	我	站立	和	奇迹	;	谜团	马克·吐温

我伫立，默默惊叹；两个谜团

[bɪ'klaʊd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Becloud	my	understanding	.
蒙蔽	我的	理解	.

让我的理解变得模糊不清。

[hɪr] [ðə; ði][treɪn]

Here	the	train
这里	这	火车

火车来了

[ʌv; əv] ['serəfs] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Of	seraphs	worship	as	before	the	Throne	,
的	炽天使	崇拜	作为	前	这	王座	,

炽天使们如同在宝座前一样进行崇拜，

[wɪð; wɪθ]['glɔːri][væst] , [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv][mæn][ə'loʊn] .

With	glory	vast	,	unseen	of	man	alone	.
和	荣耀	广阔的	,	看不见	的	男人	独自的	.

拥有人类无法企及的巨大荣耀。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][æs] , [dʌm] , [wɪð; wɪθ] [miːk] [aɪz] ,

Even	the	ox	and	ass	,	dumb	,	with	meek	eyes	,
甚至	这	牛	和	屁股	,	哑的	,	和	温顺	眼睛	,

就连牛和驴，愚钝无知，眼神温顺，

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ə'trembl] , ['rekəgnaɪz]

With	ecstasy	atremble	,	recognize
和	狂喜	颤抖	,	认出

带着狂喜的颤抖，认出

[ðə; ði][krɪb] [wer] [sliːps] [ðer; ðər][lɔːrd] .

The	crib	where	sleeps	their	Lord	.
这	婴儿床	在哪里	睡觉	他们的	主	.

他们主安睡的摇篮。

[jet] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

Yet	,	o'er	the	hills	,
然而	,	超过	这	丘陵	,

然而，翻过山丘，

[bæk] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [fɪlz]
Back turned on this , a crowded world which fills
后退 转向 在 这 , 一个 挤 世界 哪个 填充

背对这一切，一个拥挤的世界充满了

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː]
The House of Chimham , anxious but to see
这 房子 的 - , 焦虑的 但 到 看

奇姆汉姆家族，焦急地等待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['pʌpɪtri]
The little lights of princely puppetry
这 小的 灯 的 王子 木偶戏

王子木偶戏的小灯

[wer] ['hɛrədz] ['pæləs] [flɔːnts] [ɪts]['fiːb(ə)l] [reɪ] ,
Where Herod's palace flaunts its feeble ray ,
在哪里 希律王的 宫殿 炫耀 它是 微弱 射线 ,

在希律王的宫殿炫耀其微弱光芒的地方，

[wɪð; wɪθ] [lʊr] , [ə'læs] , [tuː; tə] [liːd] ['mænz][soʊl] [ə'streɪ]
With lure , alas , to lead man's soul astray
和 饵 , 唉 , 到 带领 男人的 灵魂 误入歧途

唉，诱惑却会引诱人的灵魂误入歧途

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ɪ'tɜːrnəli] ,
From this , the light which burns eternally ,
从 这 , 这 光 哪个 烧伤 永恒 ,

由此，便有了永不熄灭的光芒。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [fʊl] [fə'lɪsəti] .
And brings to earth her full felicity .
和 带来 到 地球 她 满的 费利西蒂 .

并将她全部的幸福带到人间。

[oʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd][blaɪnd] !
O fools , and blind !
哦 傻瓜 , 和 瞎的 !

愚人啊，瞎子啊！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][sɪn]
I seem to hear your sin
我 似乎 到 听到 你的 罪

我仿佛听到了你的罪孽

- [wɪð; wɪθ] ['revlri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn]
Proclaim'd with revelry within the Inn
- 和 狂欢 之内 这 客栈

在客栈内欢庆地宣布

[jiː; ji] [diːm] [soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
Ye deem so sure a dwelling .
叶 认为 所以 当然 一个 住宅 .

你们认为这是一个安全的住所。

[hɑːrk] , [ðə; ði] [sɔːŋ]
Hark , the song
听着 , 这 歌曲

听啊，这首歌

[wɪtʃ] [ʃrɪlz] [soʊ] [laʊd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] :
Which shrills so loud the ages all along :
哪个 尖锐的 所以 大声 这 年龄 全部 沿着 :

那些响彻岁月的尖啸声：

" [noʊ] [ruːm] , [noʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [waɪd] [ɪn] ,
" No room , no room , in the world's wide Inn ,
" 不 房间 , 不 房间 , 在 这 世界的 宽的 客栈 ,

"世界之大客栈，无房可住，无房可住。"

[fɔːr; fər][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [θɪn] !
For Age when the wine of life is thin !
为了 年龄 什么时候 这 葡萄酒 的 生活 是 薄的 !

致人生之酒渐淡的年纪!

[ðɪs] ['kɑːrpəntər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ;
This carpenter , Joseph — push him aside ;
这 木匠 , 约瑟夫 — 推 他 旁边 ;

这个木匠，约瑟夫——把他推到一边;

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [ʌp] , [let][hɪm; ɪm] [lɑːdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,
If he cannot keep up , let him lodge outside ,
如果 他 不能 保持 向上 , 让 他 小屋 外部 ,

如果他跟不上，就让他住在外面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] !
With the beasts of the stable of Bethlehem !
和 这 野兽 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [noʊ] [ruːm] , [noʊ] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['meri] [æz; əz] [gest] ,
" No room , no room , for Mary as guest ,
" 不 房间 , 不 房间 , 为了 玛丽 作为 客人 ,

没有房间，没有房间留给玛丽做客人。

[wen] ['wʊmən] [ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [sɔːr] [dɪ'strest] !
When Woman is weakness and sore distrest !
什么时候 女士 是 弱点 和 疮 骚乱 !

当女人感到虚弱和极度不安时!

[æz; əz] [θrɔːl] [ɔːr][æz; əz] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'waɪl] [meɪ] [ə'baɪd] ;
As thrall or as toy she awhile may abide ;
作为 奴隶 或者 作为 玩具 她 一会儿 可能 遵守 ;

她或许会暂时沦为奴隶或玩物;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌfər] , [waɪ] , [ʃʌt] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd] ,
If she come but to suffer , why , shut her outside ,
如果 她 来 但 到 遭受 , 为什么 , 关闭 她 外部 ,

如果她来只是为了受苦，为什么？把她关在外面吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] !
With the beasts of the stable of Bethlehem !
和 这 野兽 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [tə'naɪt] !
" A child , a child — on our hands tonight !
" 一个 孩子 , 一个 孩子 — 在 我们的 双手 今晚 !

"今晚我们手里拿着的是一个孩子，一个孩子！"

[oʊ] , [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [wət'evər] [ɪts] [plaɪt] !
Oh , no room for Childhood , whatever its plight !
哦 , 不 房间 为了 童年 , 任何 它是 困境 !

哦，童年没有容身之地，无论它遭遇了什么困境!

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tʃiːp] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['træveɪl]['aʊər] ,
Children are cheap : for the travail hour ,
孩子们 是 便宜的 : 为了 这 劳作 小时 ,

孩子很便宜：只需一个小时的劳作时间，

[send] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['baʊər]
Send the woman away to discover a bower
发送 这 女士 离开 到 发现 一个 凉亭

把那女人送走，让她去发现一个凉亭。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['beθlihem] !
With the beasts of the stable of Bethlehem !
和 这 野兽 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [pʊr] , ['fu:lɪʃ] [wɜ:rld] !
" Poor , foolish world !
" 贫穷的 , 愚蠢 世界 !

"可怜的、愚蠢的世界！"

[haʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['revəlz] [mɑ:kt] !
How are your revels mocked !
如何 是 你的 揭秘 嘲笑 !

你们的狂欢是如何被嘲笑的!

[i:n] [waɪl] [ji:; ji] [fi:st] , [jʊr; jər] [ɪn] [ɪz] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:kt] ,
E'en while ye feast , your Inn is earthquake shocked ,
e'en 尽管 是的 盛宴 , 你的 客栈 是 地震 震惊 ,

你们正欢宴之际，客栈却发生了地震。

[ðoʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [mu:v] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
Though Time but move a finger .
尽管 时间 但 移动 一个 手指 .

虽然时间流逝，但只需动动手指。

[ðə; ði] [dʌm] [bi:sts]
The dumb beasts
这 哑的 野兽

这些愚蠢的畜生

[ɑ:r; ər] ['seɪgɜ˞] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fi:sts] ,
Are sager than the prophets of your feasts ,
是 萨格 比 这 先知 的 你的 盛宴 ,

比你们节庆中的先知们更有智慧吗?

[hu:] [lɪft] [ðer; ðər] ['empti] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] —
Who lift their empty voices to the night —
WHO 举起 他们的 空的 声音 到 这 夜晚 —

谁向黑夜发出空洞的声音——

[meɪd] [def] [baɪ] ['hɪrɪŋ] , [blaɪnd] [θru:] [gɪft] [ʌv; əv] [saɪt] .
Made deaf by hearing , blind through gift of sight .
制成 聋 经过 听力 , 瞎的 通过 礼物 的 视线 .

因听觉而失聪，因视觉而失明。

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] ['wɪðər] [ji:; ji] [ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] [bæn] ,
This stable whither ye the weak ones ban ,
这 稳定的 往哪里去 是的 这 虚弱的 一个 禁止 ,

这稳固的地方，弱者们禁止前往，

[stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [plæn] ;
Stands on the rock of God's eternal plan ;
站立 在 这 岩石 的 神的 永恒 计划 ;

立足于上帝永恒计划的磐石之上;

[ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪbld,raɪbɔ:ld] [sɔ:ŋ] [ji:; ji] [sɪŋ] ,
And far above the ribald song ye sing ,
和 远的 多于 这 粗俗的 歌曲 是的 唱歌 ,

远远高于你们所唱的那些粗俗歌曲，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][glæd] ['kɔːrəs] [rɪŋ] :

I	hear	the	ages	with	glad	chorus	ring	:
我	听到	这	年龄	和	高兴的	合唱	戒指	:

我听见岁月欢欣雀跃的合唱:

" [ruːm] , [oʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træmpld] [ʌv; əv] ['paʊər]

"	Room	,	O	room	,	in	the	Kingdom	,	for	the	trampled	of	power
"	房间	,	哦	房间	,	在	这	王国	,	为了	这	践踏	的	力量

“王国里，请为那些被权力践踏的人留出空间，哦，请为那些被权力践踏的人留出空间。”

[ænd; ənd][praɪd] ,

and	pride	,
和	自豪	,

以及自豪感，

[fɔːr; fər][eɪdʒ] [ðæt] [sɪŋks] ['ʌndər] [ɪts] ['wiːknəs] , [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [fʊl]

For	Age	that	sinks	under	its	weakness	,	with	life's	full
为了	年龄	那	水槽	在下面	它是	弱点	,	和	生活的	满的

对于因年老体衰而逐渐消沉的人来说，人生已然圆满。

[fruˈɪʃ(ə)n] [dɪˈnaɪd] ,

fruition	denied	,
果实	否认	,

未能实现，

[stɑːrvd] ['fæk(ə)lti] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['juːzɪz][ʌv; əv]

Starved	faculty	hungry	for	service	,	impatient	for	uses	of
饥饿	学院	饥饿的	为了	服务	,	不耐烦	为了	用途	的

饥肠辘辘的教职工渴望服务，急切盼望能发挥作用。

['hev(ə)n] —

heaven	—
天堂	—

天堂-

[oʊ]['entər] , [bʌt; bət] [stuːp] [æz; əz][jiː; ji]['entər] , [fɔːr; fər][laɪf] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

O	enter	,	but	stoop	as	ye	enter	,	for	life	abounding	is	given
哦	进入	,	但	哈腰	作为	是的	进入	,	为了	生活	丰富	是	给定

进来吧，但进来时要弯腰，因为丰盛的生命已赐予你们。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .

By	the	way	of	the	stable	of	Bethlehem	.
经过	这	方式	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

途经伯利恒的马厩。

" [ruːm] , [oʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] —

"	Room	,	O	room	,	in	the	Kingdom	,	for	Womanhood	tender	and	true	—
"	房间	,	哦	房间	,	在	这	王国	,	为了	女性	投标	和	真的	—

“王国里，请为温柔而真诚的女子留出一席之地——”

['hændmeɪd][ʌv; əv][gɑːd] , [kwɪk] [əˈbleɪʃən] , [ɪˈlekt] [ˌevərˈmɔːr] [tuː; tə] [rɪˈnuː]

Handmaid	of	God	,	quick	oblation	,	elect	evermore	to	renew
使女	的	上帝	,	快的	祭祀	,	选	越来越	到	更新

神的婢女，速速的奉献，永远选择更新

[laɪf] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['evər][ˌɑːr 'iː] - ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] —

Life	,	with	Hope	ever	re	-	risen	for	the	generations	of	earth	—
生活	,	和	希望	曾经	关于	-	升起	为了	这	几代人	的	地球	—

生命，怀抱希望，世世代代永存——

['entər] , [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['trævəɪl][ʌv; əv][bɜːrθ] ,

Enter	,	albeit	with	pangs	of	the	soul	and	with	travail	of	birth	,
进入	,	尽管	和	疼痛	的	这	灵魂	和	和	劳作	的	出生	,

进入，即便伴随着灵魂的痛苦和诞生的艰辛，

[baɪ][ðə; ði] [krɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .

By	the	crib	of	the	stable	of	Bethlehem	.
经过	这	婴儿床	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

在伯利恒马厩的摇篮旁。

" [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] — [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

"	Room	,	in	the	Kingdom	,	for	Childhood	—	for	children	the
"	房间	,	在	这	王国	,	为了	童年	—	为了	孩子们	这

“王国里，为童年留出空间——为孩子们留出空间

['tʃiːfɪst] [siːt] !

chiefest	seat	!
酋长	座位	!

酋长之位!

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm]

Such	shall	be	dear	to	the	King	,	He	shall	gather	them
这样的	将	是	亲爱的	到	这	国王	,	他	将	收集	他们

这些人将是国王所喜爱的，他将把他们聚集起来。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

round	His	feet	.
圆形的	他的	脚	.

祂的脚边。

[ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sædnəs] [ʃæl; ʃəl]

In	their	joy	He	shall	greatly	rejoice	,	and	their	sadness	shall
在	他们的	喜悦	他	将	非常	麾	,	和	他们的	悲伤	将

他们的喜乐祂必大大喜乐，他们的悲伤祂必悲伤。

[meɪk] [hɪm; ɪm][sæd] .

make	Him	sad	.
制作	他	伤心	.

让他伤心。

[jeɪ] , [ðer; ðər][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ɜːrθ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glædnəs]

Yea	,	their	joy	shall	turn	earth	into	heaven	,	and	their	gladness
是的	,	他们的	喜悦	将	转动	地球	进入	天堂	,	和	他们的	欢乐

是的，他们的喜乐将使大地变成天堂，他们的欢欣雀跃将使人间充满欢乐。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [men][glæd] ,

shall	make	men	glad	,
将	制作	男人	高兴的	,

会使人们感到快乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .

As	they	tell	of	the	stable	of	Bethlehem	.
作为	他们	告诉	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

他们讲述了伯利恒的马厩。

" ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɑːn] , [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] .

"	Sometime	it	will	dawn	,	that	Gospel	.
"	有时	它	将要	黎明	,	那	福音	.

“总有一天，福音会降临。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

Then	shall	shine
然后	将	闪耀

那时，它将闪耀光芒。

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] , [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrient] [sʌn] ;

This	stable	,	brighter	than	the	Orient	sun	;
这	稳定的	,	更亮	比	这	东方	太阳	;

这颗稳定的、比东方太阳还要明亮的太阳;

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ʃraɪn] ,

And	men	shall	worship	at	this	humble	shrine	,
和	男人	将	崇拜	在	这	谦逊的	神社	,

人们将在这座简陋的神龛前膜拜。

[wer] , [ɔːl] [ˌʌn'mɑːrkt] , [rɪ'dɛmp.ʃənz] ['wɝːks] [bɪ'gʌn] .

Where	,	all	unmarked	,	Redemption's	work's	begun	.
在哪里	,	全部	未标记	,	救赎的	作品	开始	.

救赎的工作，从这里开始，一切都未曾留下痕迹。

[ðə; ði] [dʌm] [bruːts] [noʊ] ; [jet] , [fɔːr; fər] ['mænz] [seɪk] [aɪ] [goʊ] ,

The	dumb	brutes	know	;	yet	,	for	man's	sake	I	go	,
这	哑的	野蛮人	知道	;	然而	,	为了	男人的	清酒	我	去	,

愚钝的畜生都明白；然而，为了人类的缘故，我还是去了。

[baɪ] ['ʌðər] [saɪnz] [tuː; tə] [stɜːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

By	other	signs	to	stir	him	in	his	sleep	.
经过	其他	标志	到	搅拌	他	在	他的	睡觉	.

用其他方式唤醒他。

[maɪ] ['erənd] [naʊ] — [sʌm; səm] [fjuː] [prɪ'perd] [aɪ] [noʊ] —

My	errand	now	—	some	few	prepared	I	know	—
我的	差事	现在	—	一些	很少	准备	我	知道	—

我现在的任务——我知道有些人已经做好了准备——

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ʃiːp] .

To	light	the	hillsides	where	they	watch	their	sheep	.
到	光	这	山坡	在哪里	他们	手表	他们的	羊	.

照亮他们放牧羊群的山坡。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Mother	and	Child
母亲	和	孩子

母子

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] ['mɛriːz] [læp] ,

"	The	Christ	Child	lay	in	Mary's	lap	,
"	这	基督	孩子	躺	在	玛丽的	膝	,

"圣婴耶稣躺在玛利亚的膝上，

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] . . . .

His	hair	was	like	a	crown	.	.	.	.
他的	头发	曾是	喜欢	一个	王冠	.	.	.	.

他的头发像皇冠一样.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	all	the	flowers	looked	up	to	Him	,
和	全部	这	花朵	看起来	向上	到	他	,

所有的花儿都仰望着他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] .

And	all	the	stars	looked	down	.
和	全部	这	明星	看起来	向下	.

所有的星星都俯瞰着大地。

" — [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .

"	—	G	.	K	.	CHESTERTON	.
"	—	G	.	K	.	切斯特顿	.

——G·K·切斯特顿。

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Mother **and** **Child**
母亲 和 孩子

母子

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
Mother **and** **Child** **!**
母亲 和 孩子 !

母亲和孩子!

['sɪmb(ə)l] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [fækt] , [prɪ'dɪkʃn] [sə'blaɪm] !
Symbol **eternal** **,** **and** **Fact** **,** **Prediction** **sublime** **!**
象征 永恒 , 和 事实 , 预言 升华 !

永恒的象征，以及崇高的事实和预言!

[ri:d] [ðə; ði] [swi:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌp'held] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [taɪm] !
Read **the** **sweet** **story** **of** **Love** **,** **upheld** **in** **the** **arms** **of** **Time** **!**
读 这 甜的 故事 的 爱 , 维持 在 这 武器 的 时间 !

阅读这段在时间的怀抱中得以延续的甜蜜爱情故事!

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
Mother **and** **Child** **!**
母亲 和 孩子 !

母亲和孩子!

[ri:d] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['strʌglɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hər]
Read **the** **great** **story** **of** **Earth** **,** **struggling** **up** **through** **her**
读 这 伟大的 故事 的 地球 , 挣扎 向上 通过 她

阅读地球的伟大故事，看它如何挣扎着从海底升起。

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Sorrow **and** **Pain** **,**
悲哀 和 疼痛 ,

悲伤和痛苦

[tɪl] , ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [fɔ:rθ] , [wɑ:ʃt] [kli:n]
Till **,** **chosen** **the** **Bride** **of** **God** **,** **she** **bring** **forth** **,** **washed** **clean**
直到 , 选定 这 新娘 的 上帝 , 她 带来 前进 , 洗过 干净的

直到她被拣选为上帝的新娘，她诞下洁净的羔羊。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [steɪn] ,
of **all** **stain** **,**
的 全部 弄脏 ,

所有污渍，

[tru:θ] [ˌʌndɪ'faɪld] .
Truth **undefiled** **.**
真相 未受污染的 .

纯洁无瑕的真理。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [slaɪm] ,
Far **back** **in** **the** **youth** **of** **the** **world** **,** **out** **of** **water** **and** **mist** **and** **slime** **,**
远的 后退 在 这 青年 的 这 世界 , 出去 的 水 和 薄雾 和 粘液 ,

在世界远古的幼年时期，在水、雾和淤泥之外，

[aɪ] [si:] [ði:] , [ɜ:rθ] - ['mʌðər] , [ə'raɪz] , [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [taɪm] —
I **see** **thee** **,** **Earth** **-** **Mother** **,** **arise** **,** **both** **Mother** **and** **Daughter** **of** **Time** **—**
我 看 你 , 地球 - 母亲 , 出现 , 两个都 母亲 和 女儿 的 时间 —

我看见你，大地母亲，升起吧，你既是时间的母亲，也是时间的女儿——

[stɜ:rn] , [sækri´fiʃəli] ['kru:əl] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] [ə'fleɪm] ,
Stern **,** **sacrificially** **cruel** **,** **with** **passionate** **spirit** **aflame** **,**
斯特恩 , 牺牲地 残忍的 , 和 热情的 精神 燃烧 ,

严厉、残酷无情，却又充满激情，

[ˈsibəˌliː] , [ˈɪʃˌtɑːr] , [ˈaɪsɪs] , [əˈdɔrd] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Cybele	,	Ishtar	,	Isis	,	adored	under	many	a	name	,
西布莉	，	伊什塔尔	，	伊西斯	，	受人喜爱	在下面	许多	一个	姓名	，

西布莉、伊什塔尔、伊西斯，她们拥有许多受人敬仰的名字。

[ˈstraɪvɪŋ] [θruː] [weɪst] [ænd; ənd] [θruː] [ˈwiːknəs] , [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ˈevər] ,

Striving	through	waste	and	through	weakness	,	onward	and	upward	ever	,
努力	通过	浪费	和	通过	弱点	，	向前	和	向上	曾经	，

克服困难和弱点，不断前进，不断向上。

[sleɪn] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] , [jet] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs][ˈnevər] ,

Slain	for	Love's	sake	and	slaying	,	yet	failing	in	sacrifice	never	,
被杀	为了	爱的	清酒	和	杀戮	，	然而	失败	在	牺牲	绝不	，

为爱而杀戮，却从未辜负牺牲的誓言。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

Bearing	with	anguish	of	heart	,	big	with	the	life	of	the	morrow	,
轴承	和	痛苦	的	心	，	大的	和	这	生活	的	这	明天	，

忍受着内心的痛苦，怀揣着对明日生活的憧憬，

[ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ðaɪ][ˈbɑːdi] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] —

Lifting	our	soul	from	the	soil	,	thy	Body	transfixed	with	our	sorrow	—
举重	我们的	灵魂	从	这	土壤	，	你的	身体	呆若木鸡	和	我们的	悲哀	—

你将我们的灵魂从尘土中托起，你的身体却因我们的悲伤而凝固——

[tɪl] , [loʊ] , [ðə; ði] [fer] [ˈfruːtidʒ][ʌv; əv][laɪf] , [ʌpˈheld] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz][fɔːr; fər]

Till	,	lo	,	the	fair	fruitage	of	life	,	upheld	in	thine	arms	for
直到	，	洛	，	这	公平的	果实	的	生活	，	维持	在	你的	武器	为了

直到，看哪，生命的美好果实，被你拥入怀中

[ə; eɪ] [θroʊn] ,

a	Throne	,
一个	王座	，

王座，

[ˈəupənz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [jet] [ðaɪ] [ˈveri] [oʊn] .

Opens	eyes	to	the	kiss	of	God	,	His	Child	,	yet	thy	very	own	.
打开	眼睛	到	这	吻	的	上帝	，	他的	孩子	，	然而	你的	非常	自己的	.

睁开双眼，感受上帝的亲吻，祂的孩子，也是你自己的孩子。

[fɑːr] [bæk] [er] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɔː(r)] [ˈkeɪɑːs] [stɜːrd] ,

Far	back	ere	the	brooding	wing	of	the	Spirit	o'er	Chaos	stirred	,
远的	后退	埃雷	这	沉思	翼	的	这	精神	超过	混乱	搅拌	，

在混沌之上，在圣灵的阴郁之翼搅动之前很久很久以前，

[gɑːd] [θɔːt] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tʊk] [fleʃ] [æz; əz]

God	thought	of	Creation	to	be	,	and	His	Thought	took	flesh	as
上帝	想法	的	创建	到	是	，	和	他的	想法	采取	肉	作为

上帝构思了创造，祂的意念化作了肉身。

[ðə; ði][wɜːrd] —

the	Word	—
这	单词	—

圣言——

[tʃaɪld][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Child	of	eternal	Love	,	awaiting	the	fulness	of	days	,
孩子	的	永恒	爱	，	等待中	这	充满	的	天	，

永恒之爱的孩子，等待着圆满的日子，

[ˈdaʊnwərd] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [driːmz] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθwərd] [weɪz] ,

Downward	descending	in	dreams	,	seeking	our	earthward	ways	,
向下	下降	在	梦境	，	寻求	我们的	向地球	方式	，

在梦中向下沉沦，寻找我们回归尘世的方式

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrθ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['pɪrsɪŋ] [θruː] ['meni][ə; eɪ][klaʊd] ,

Struggling	for	birth	through	the	ages	,	piercing	through	many	a	cloud	,
挣扎	为了	出生	通过	这	年龄	,	冲孔	通过	许多	一个	云	,

历经千古挣扎，冲破重重迷雾，终于诞生。

['wəːʃip] [æt; ət] ['meni] [æn; ən]['ɔːltər] , [wer'evər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [boʊd] ,

Worshipped	at	many	an	altar	,	wherever	faces	were	bowed	,
崇拜	在	许多	一个	坛	,	无论	面孔	是	鞠躬	,

在许多祭坛前，无论人们俯身祈祷的地方，都受到人们的膜拜。

[ɔːr][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Or	hands	uplifted	to	Heaven	in	passionate	yearning	to	see
或者	双手	提升	到	天堂	在	热情的	渴望	到	看

或者双手高举向天，满怀热切地渴望看见

[ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ðə; ði] [træns'fɪgjərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

In	thy	Face	the	transfiguring	vision	of	life	-	giving	Deity	.
在	你的	脸	这	变形	想象	的	生活	-	给予	神	.

在你面前，映照出赋予生命的神圣的异象。

[tɪl] , [loʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [brɔːt] [tuː; tə][bɜːrθ] ,

Till	,	lo	,	the	idea	of	God	,	His	Child	,	thou	art	brought	to	birth	,
直到	,	洛	,	这	主意	的	上帝	,	他的	孩子	,	你	艺术	带来	到	出生	,

直到，看哪，上帝的理念，祂的孩子，你，诞生了。

['meɪkɪŋ] [glæd][ɔːl][ðaɪ] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['træveɪl]

Making	glad	all	thy	brethren	to	be	,	and	thy	Mother	the	travailing
制作	高兴的	全部	你的	弟兄们	到	是	,	和	你的	母亲	这	跋涉

使你的所有兄弟姐妹都感到快乐，也使你分娩的母亲感到快乐

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球。

[oʊ] ['mʌðər] [dɪr] , [tuː; tə] [huːm] [keɪm] ['geɪbriəl]

O	Mother	dear	,	to	whom	came	Gabriel
哦	母亲	亲爱的	,	到	谁	来了	加布里埃尔

亲爱的母亲，加百列曾到过您那里

[wɪð; wɪθ] ['mesɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

With	message	like	a	sword	,
和	信息	喜欢	一个	剑	,

信息如同利剑，

[huː] [boʊd] [ðaɪ'self][ɪn] ['miːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [wel] —

Who	bowed	thyself	in	meekness	at	the	well	—
WHO	鞠躬	你自己	在	谦逊	在	这	出色地	—

你曾在井边谦卑俯伏——

[ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !

The	Handmaid	of	the	Lord	!
这	使女	的	这	主	!

主的婢女！

['mʌðər] [ʌv; əv][men] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [bruːt] ,

Mother	of	Men	,	triumphant	o'er	the	brute	,
母亲	的	男人	,	凯	超过	这	蛮力	,

人类之母，战胜了野兽，

[heild] ['haɪli] ['feɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

Hailed	highly	favored	from	the	Holy	Place	,
赞誉	高度	受青睐	从	这	圣	地方	,

被誉为来自圣地的宠儿，

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,

The	splendor	of	Earth's	meaning	in	thy	Face	,
这	辉煌	的	地球的	意义	在	你的	脸	,

大地之美尽在你面容之中，

[hɜ:r; hər] ['ʌltɪmət] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] !

Her	ultimate	Flower	and	Fruit	!
她	最终的	花	和	水果	!

她最极致的花朵和果实!

[oʊ] [beɪb] [dɪ'vaɪn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ]

O	Babe	Divine	,	for	whom	the	angels	sang
哦	宝贝	神圣的	,	为了	谁	这	天使	唱

哦，神圣的宝贝，天使为你歌唱

[ɔ:(r)] ['bɛθlɪˌhɛmz] [fi:ldz] [ʌv; əv][oʊld] ,

O'er	Bethlehem's	fields	of	old	,
超过	伯利恒的	字段	的	老的	,

在伯利恒古老的田野上，

[wen] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['hev(ə)nli] ['kærəlz] [ræŋ]

When	through	the	darkness	heavenly	carols	rang
什么时候	通过	这	黑暗	天上	圣诞颂歌	响铃

当黑暗中传来天籁之音

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['taɪdɪŋz] [toʊld] !

And	heavenly	tidings	told	!
和	天上	消息	讲述	!

天降喜讯!

[oʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ə'spaɪər] ,

O	Child	of	Heaven	,	to	whom	all	hearts	aspire	,
哦	孩子	的	天堂	,	到	谁	全部	心	渴望	,

天上的圣子，万民心向往的你，

[ɪn] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] ['ʌpwərd] [bɜ:rn] ,

In	incense	clouds	of	prayer	that	upward	burn	,
在	香	云	的	祷告	那	向上	烧伤	,

在向上燃烧的祈祷香云中，

[ɪn] ['weɪkənɪŋ] [θrɔbz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [jɜ:rn] —

In	wakening	throbs	of	Life	that	constant	yearn	—
在	觉醒	悸动	的	生活	那	持续的	向往	—

在生命苏醒的悸动中，那份永恒的渴望——

[rɪtʃ] [sprɪŋ] - [taɪd] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !

Rich	Spring	-	tide	of	desire	!
富有的	春天	-	潮	的	欲望	!

春潮涌动，欲望汹涌!

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tempərəl] [taɪdz] [hu:z] [kɔ:rs] [hæz; həz] [rʌn]

Beyond	the	temporal	tides	whose	course	has	run
超过	这	颞	潮汐	谁	课程	有	跑步

超越时间的潮汐，其轨迹已然流逝

[ɪn] ['rɛlmz] [wer] [speɪs] [hæz; həz][bɜ:rst][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [baːz] ,

In	realms	where	space	has	burst	her	ancient	bars	,
在	领域	在哪里	空间	有	爆裂	她	古老的	酒吧	,

在空间冲破她古老牢笼的领域里，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

I	see	the	Woman	clothed	with	the	Sun	,
我	看	这	女士	穿着衣服	和	这	太阳	,

我看见那身披太阳的女子，

[ænd; ənd]['sə:kld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

And	circled	with	the	stars	.
和	圈起来	和	这	明星	.

周围环绕着繁星。

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [mu:n] , [ʃi:; ʃi][stændz] ,

With	feet	upon	the	changeful	Moon	,	she	stands	,
和	脚	之上	这	变化	月亮	,	她	站立	,

她双脚踏在变幻莫测的月亮上，伫立着。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [dɪ'vaɪnli] [maɪld] ,

And	on	her	face	a	look	divinely	mild	,
和	在	她	脸	一个	看	神圣地	温和的	,

她脸上带着一种神圣而温柔的神情，

[ʃi:; ʃi][hoʊldz] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['tendər] , ['hju:mən][hændz]

She	holds	secure	with	tender	,	human	hands
她	持有	安全的	和	投标	,	人类	双手

她用温柔的人手紧紧地抱着她。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃaɪld] .

The	Everlasting	Child	.
这	永恒	孩子	.

永恒的孩子。

[oʊ] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] , ['evər]['vɜ:rdʒɪn] , [jʌŋ]

O	ancient	Mother	,	ever	Virgin	,	young
哦	古老的	母亲	,	曾经	处女	,	年轻的

哦，古老的母亲，永恒的童贞女，年轻的

[wɪð; wɪθ] [ju:θ] [rɪ'nu:d] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [saɪn]

With	youth	renewed	through	all	the	ages	,	Sign
和	青年	更新	通过	全部	这	年龄	,	符号

随着各个年龄段青春的焕发，Sign

[ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [prer] [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] ,

Of	Hope	,	the	age	-	long	prayer	of	every	tongue	,
的	希望	,	这	年龄	-	长的	祷告	的	每一个	舌头	,

论希望，这古老的祈祷，是万物皆可说的。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [dɪ'vaɪn] !

And	Victory	divine	!
和	胜利	神圣的	!

胜利属于神!

[hoʊld] [ðaʊ] [ðæt] [hoʊp] [ðæt] [bə:sts] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [naɪt] —

Hold	Thou	that	Hope	that	bursts	upon	our	night	—
抓住	你	那	希望	那	爆发	之上	我们的	夜晚	—

愿你守住那在黑夜中绽放的希望——

[beɪb] [baɪ] [ði:] ['sʌkld] , ['sʌstənənt] [ʌv; əv] [ði:] ,

Babe	by	thee	suckled	,	sustenant	of	thee	,
宝贝	经过	你	吸吮	,	维持	的	你	,

婴孩，由你哺育，由你供养，

['bi:kən] [en'kɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] ,

Beacon	enkindled	from	the	Eternal	Light	,
灯塔	点燃	从	这	永恒	光	,

由永恒之光点燃的灯塔

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] !

For	all	the	world	to	see	!
为了	全部	这	世界	到	看	!

让全世界都看到!

[sɪŋ] [ɔ:l][ji:; ji]['eɪndʒl]['kɑ:nkleɪv][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
Sing all ye angel conclave of the skies ,
唱歌 全部 是的 天使 秘密会议 的 这 天空 ,

天空中的天使们，齐声歌唱吧!

[hu:] [æt; ət] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:rθ][dɪd] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
Who at Creation's birth did shout for joy ,
WHO 在 创造的 出生 做过 喊 为了 喜悦 ,

谁在创世之初欢呼雀跃?

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'gʌn] !
And hailed the task begun !
和 赞誉 这 任务 开始 !

于是，任务开始了!

[naʊ] [let][jʊr; jər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['haɪər] [raɪz] ,
Now let your songs of triumph higher rise ,
现在 让 你的 歌曲 的 胜利 更高 上升 ,

现在，让你们的胜利之歌更加响亮吧!

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['melədiz] [ɪm'plɔɪ] ,
And all your heavenliest melodies employ ,
和 全部 你的 最天堂般的 旋律 采用 ,

而你所有最美妙的旋律都运用了，

[tu:; tə] [preɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [dʌn] !
To praise Creation done !
到 称赞 创建 完毕 !

赞美创造!

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ji:; ji] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p] ,
And sing , ye creatures from the lowest deep ,
和 唱歌 , 是的 生物 从 这 最低 深的 ,

来自深渊底部的生灵啊，歌唱吧!

[hu:z] [grəunz][hæv; həv] ['rɪzn] : - [oʊ][lɔ:rd] , [oʊ][lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ? -
Whose groans have risen : ' O Lord , O Lord , how long ? '
谁 呻吟 有 升起 : - 哦 主 , 哦 主 , 如何 长的 ? -

谁发出叹息："主啊，主啊，还要多久？"

[ɪk'spektənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] !
Expectant of the dawn !
怀孕 的 这 黎明 !

期待黎明的到来!

[haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [ki:p] ,
High festival with men and angels keep ,
高的 节日 和 男人 和 天使 保持 ,

与人和天使一起庆祝的盛大节日，

[ʌp'reɪz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] ['endləs] [sɔ:ŋ] ,
Upraise from Earth to Heaven the endless song ,
举 从 地球 到 天堂 这 无尽的 歌曲 ,

从大地到天堂，高唱这无尽的歌谣!

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] [beɪb] [nu:] - [bɔ:rn] !
And hail the Babe new - born !
和 冰雹 这 宝贝 新的 - 出生 !

向新生宝贝致敬!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The Vision of the Kings
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [ɪz] [di'piktid] ['mediteitiŋ] ,
A woman , with her baby at her breast , is depicted meditating ,
一个 女士 , 和 她 婴儿 在 她 胸部 , 是 描绘 冥想 ,

画面描绘了一位抱着婴儿的女子正在冥想，

[hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
half to herself and half to her child , upon the Christmas story .
一半 到 她自己 和 一半 到 她 孩子 , 之上 这 圣诞节 故事 .

圣诞故事一半留给自己，一半留给孩子。

[ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .
The poem endeavors to trace the pathway of her thought .
这 诗 努力 到 痕迹 这 路径 的 她 想法 .

这首诗试图追溯她的思想轨迹。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The Vision of the Kings
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ]['vɜːrdʒɪnl] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [huːz] ['fæðəmləs] [aɪz] —
O Virginal mother of men , in whose fathomless eyes —
哦 处女 母亲 的 男人 , 在 谁 深不可测 眼睛 —

哦，人类的纯洁母亲，在你那深不可测的眼中——

[sɔːft] [aɪz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Soft eyes too familiar with tears ,
柔软的 眼睛 也 熟悉的 和 眼泪 ,

温柔的眼神，早已习惯了泪水的滋润。

[pæst] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][bəuθ] ['wɪstfəli] [weɪt]
Past sorrow and faith in the future both wistfully wait
过去的 悲哀 和 信仰 在 这 未来 两个都 怅然地 等待

过去的悲伤和对未来的信念，都带着一丝怅然的期待等待着。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] !
The gladness that comes with the years !
这 欢乐 那 来 和 这 年 !

岁月带来的喜悦!

[ə'sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ðæt] [fju'tʊrəti] [laɪz] ,
Asleep on your breast and content , that futurity lies ,
睡着了 在 你的 胸部 和 内容 , 那 未来 谎言 ,

安睡在你胸前，心满意足，未来就在那里。

[nɔːr] [frets] [nɔːr] [fraunz] [æt; ət][ɪts] [feɪt] .
Nor frets nor frowns at its fate .
也不 琴格 也不 皱眉 在 它是 命运 .

它既不为自己的命运忧虑，也不皱眉。

[waɪl] [hæf][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][jʊr; jər]['beɪbi][juː; jʊ] [sɪŋ]
While half to yourself and half to your baby you sing
尽管 一半 到 你自己 和 一半 到 你的 婴儿 你 唱歌

你一半唱给自己听，一半唱给你的宝宝听，一边唱着。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌn'daɪɪŋ] [mɪ'rækjələs] ['krɪsməs] [brɪŋ] :

The	story	undying	miraculous	Christmases	bring	:
这	故事	不朽	神奇	圣诞节	带来	:

永恒的奇迹般的圣诞节带来的故事:

" [ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [kɪŋz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	There	came	three	kings	from	far	away	,	from	far	away	,
"	那里	来了	三	国王	从	远的	离开	,	从	远的	离开	,

“有三位国王从遥远的地方来，从遥远的地方来，

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

from	far	away	,
从	远的	离开	,

从远方，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][krɪb][ʌv; əv] ['beθlihem] [ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ɪts]

And	o'er	the	crib	of	Bethlehem	their	guiding	star	its
和	超过	这	婴儿床	的	伯利恒	他们的	指导	星星	它是

在伯利恒的摇篮上方，他们的指路星……

[kɔːrs] [dɪd] [steɪ] .

course	did	stay	.
课程	做过	停留	.

课程保留了下来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [stɑːr][ðə; ði] [wei] [ə'hed] [laɪk]

Along	the	road	beneath	that	star	the	way	ahead	like
沿着	这	路	下面	那	星星	这	方式	前方	喜欢

沿着那颗星下的路，前方的路就像

['sɪlvər] [ʃoʊn] :

silver	shone	:
银	闪耀	:

银色闪耀:

[soʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər] [gɪfts]

So	came	they	to	the	King	of	kings	and	poured	their	gifts
所以	来了	他们	到	这	国王	的	国王	和	倾倒	他们的	礼物

于是，他们来到万王之王面前，献上他们的礼物。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

before	His	throne	.
前	他的	王座	.

在祂的宝座前。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðen] ['sʌd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] [mə'tɪriəl] [feɪd]

Then	sudden	before	your	eyes	the	walls	material	fade
然后	突然	前	你的	眼睛	这	墙壁	材料	褪色

然后，在你眼前，墙壁的材料突然消失了。

[ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

And	melt	away	in	the	light	,
和	熔化	离开	在	这	光	,

在光芒中消融，

[waɪl] , [fʊl] [ɪn] [ðæt] [reɪ] , [æz; əz][ɑːn] ['sterweɪ] [ʌv; əv][stɑːrz] , [dɪ'send] ,

While	,	full	in	that	ray	,	as	on	stairway	of	stars	,	descend	,
尽管	,	满的	在	那	射线	,	作为	在	楼梯	的	明星	,	下降	,

当沐浴在那道光芒中，如同走在星辰阶梯上，缓缓下降时，

[ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['splendər] [bɪ'daɪt] ,

In	robes	of	splendor	bedight	,
在	长袍	的	辉煌	贝德特	,

身着华丽长袍，

[θriː] ['kɪŋʃɪps] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['kwestɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [eɪd] ,

Three	kingships	on	pilgrimage	questing	,	with	Heaven	their	aid	,
三	君主制	在	朝圣	探索	,	和	天堂	他们的	援助	,

三个王国在上天的帮助下踏上朝圣之旅。

[ænd; ənd] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [frend] .

And	God	within	them	their	friend	.
和	上帝	之内	他们	他们的	朋友	.

而上帝就在他们心中，他们是朋友。

[ðeɪ] [muːv] [ɔːl] [mə'dʒestɪkl] ['ɑːnwərd] , [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [griːt]

They	move	all	majestical	onward	,	as	eager	to	greet
他们	移动	全部	雄伟的	向前	,	作为	渴望的	到	迎接

它们昂首阔步地向前行进，急切地想要迎接。

[ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['ɪnfənt] [huː] [drɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	slumbering	Infant	who	draws	them	to	kneel	at	His	feet	.
这	沉睡	婴儿	WHO	平局	他们	到	下跪	在	他的	脚	.

沉睡的婴孩吸引他们跪在祂的脚前。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [væn] —

The	first	is	the	kingship	of	Love	,	that	walks	in	the	van	—
这	第一的	是	这	君主制	的	爱	,	那	散步	在	这	货车	—

第一种是爱的王权，它开着货车——

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [niːl] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʌv] ,

Of	Love	that	kneels	only	to	Love	,
的	爱	那	跪着	仅有的	到	爱	,

那只向爱屈膝的爱，

[ænd; ənd] [vaʊz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [lʌv] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [lʌv] ['oʊnli] [meɪ] [peɪ] .

And	vows	unto	Love	a	devotion	Love	only	may	pay	.
和	誓言	到	爱	一个	虔诚	爱	仅有的	可能	支付	.

并向爱许下唯有爱才能回报的誓言。

[sɪns] [lʌv] [ɪz] [ɪn'daʊd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Since	Love	is	endowed	from	above	.
自从	爱	是	捐赠	从	多于	.

因为爱是上天赐予的。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [mɔːr'tæləti] ['ɔːfər] [sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [mæn] ,

How	else	could	mortality	offer	such	worship	to	man	,
如何	别的	可以	死亡	提供	这样的	崇拜	到	男人	,

除此之外，死亡还能如何给予人类如此崇敬？

[ɔːr] [kleɪ] [soʊ] ['revərəns] [kleɪ] ,

Or	clay	so	reverence	clay	,
或者	黏土	所以	尊敬	黏土	,

或者说，对黏土的敬畏，

[dɪd] [lʌv] [nɑːt] [noʊ] [lʌv] [æz; əz] [ˌpriː'destɪnd] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [wɪn] [friː] ,

Did	Love	not	know	Love	as	predestined	from	death	to	win	free	,
做过	爱	不是	知道	爱	作为	命中注定	从	死亡	到	赢	自由的	,

难道爱不知道爱是命中注定要从死亡中赢得自由吗？

[ðoʊ] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'sli:p] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:] ?
Though lying all feeble and helpless asleep on your knee ?
尽管 说谎 全部 微弱 和 无助 睡着了 在 你的 膝盖 ?

即使你虚弱无力地睡在你膝上?

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , ['kæriɪŋ] [haɪ]
The second is kingship of Service , carrying high
这 第二 是 君主制 的 服务 , 携带 高的

第二点是服务之王，肩负着崇高的责任。

[ɪts] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['frænˌkɪnsens] [rer] ,
Its casket of frankincense rare ,
它是 棺材 的 乳香 稀有的 ,

它那珍稀的乳香匣，

[æz; əz] ['redi] [ɪn] [glæd] [self] - [ə'bleɪʃən] [tu:; tə] [kæst] [æt; ət] ['lʌvz] [fi:t]
As ready in glad self - oblation to cast at Love's feet
作为 准备好 在 高兴的 自己 - 祭祀 到 投掷 在 爱的 脚

甘愿欣然自我奉献，投身于爱的脚下

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['fæʃnd] [soʊ] [fer] ;
The vessel fashioned so fair ;
这 血管 造型 所以 公平的 ;

这艘船造型精美;

[ɪn] ['glædnəs] [rɪ'li:sɪŋ] , [æz; əz] ['ɪnsens] [ðæt] [floʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
In gladness releasing , as incense that floats to the sky ,
在 欢乐 发布 , 作为 香 那 浮标 到 这 天空 ,

喜悦释放，如同升腾至天际的香火，

[ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [swi:t] ;
The odors of sacrifice sweet ;
这 气味 的 牺牲 甜的 ;

祭祀的气味是甜的;

[lest] [self] [kleɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə] [wʌn] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:d] ,
Lest self claim the fragrance that clings to one drop of the nard ,
免得 自己 宣称 这 香味 那 黏附 到 一 降低 的 这 纳德 ,

免得自以为是地占有那滴甘松油的芬芳，

[tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [soʊ] [faɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʃɑ:rd] .
To shatter the vessel so fine to the uttermost shard .
到 破碎 这 血管 所以 美好的 到 这 极致 碎片 .

将如此精美的器皿打碎成最后一块碎片。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,
The third is the kingship of Wisdom , lingering still ,
这 第三 是 这 君主制 的 智慧 , 挥之不去的 仍然 ,

第三种是智慧的王权，它依然存在。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [groʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [ber]
With hands that grope as they bear
和 双手 那 摸索 作为 他们 熊

双手摸索着，带着

[noʊ]['vɪzəb(ə)l][gɪft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['futsteps] [ðæt] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,

No	visible	gift	,	and	with	footsteps	that	feel	for	the	light	,
不	可见的	礼物	,	和	和	脚步声	那	感觉	为了	这	光	,

没有可见的礼物，脚步声仿佛在寻找光明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] , [frʌm; frəm] [fɪr]

And	with	eyes	turned	inward	,	from	fear
和	和	眼睛	转向	向内	,	从	害怕

因恐惧，双眼转向内心。

[lest] [suːn] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestɪŋ] [biː; bi] ['endɪd] , [lest] [suːn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]

Lest	soon	all	their	questing	be	ended	,	lest	soon	they	shall	fill
免得	很快	全部	他们的	探索	是	结束	,	免得	很快	他们	将	充满

免得他们的探索之旅很快结束，免得他们很快就会充满

[ðer; ðər] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [saɪt] ;

Their	seeing	with	fullness	of	sight	;
他们的	看到	和	饱腹感	的	视线	;

他们拥有完全的视力；

[stɪl] [waɪz][ɪn][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɪzdəm] , [jet] ['waɪzər][tuː; tə][biː; bi]

Still	wise	in	their	seeking	for	wisdom	,	yet	wiser	to	be
仍然	明智的	在	他们的	寻求	为了	智慧	,	然而	更明智	到	是

他们依然睿智地追求智慧，却也因此变得更加睿智。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [ɑːn] ['wɝːʃəpɪŋ] [niː] .

In	serving	the	Christ	of	their	seeking	on	worshipping	knee	.
在	服务	这	基督	的	他们的	寻求	在	崇拜	膝盖	.

他们跪拜基督，寻求祂。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] , [pleɪn][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,

Is	all	but	a	dream	,	O	my	mother	,	as	,	plain	in	your	sight	,
是	全部	但	一个	梦	,	哦	我的	母亲	,	作为	,	清楚的	在	你的	视线	,

这一切不过是一场梦，哦，我的母亲，正如你眼前所见的那样。

[ðiːz] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][stɑːr] - [lɪt] [weɪ] ?

These	march	on	their	star	-	lit	way	?
这些	行进	在	他们的	星星	-	点燃	方式	?

他们沿着星光闪耀的道路前进?

[ɔːr] [siː] [juː; jʊ] , [θruː] ['keɪsmənt] [sə'lestʃ(ə)l] , [ɑːn] ['hɛvənz] [braɪt] [flɔːr] ,

Or	see	you	,	through	casements	celestial	,	on	Heaven's	bright	floor	,
或者	看	你	,	通过	窗户	天体	,	在	天	明亮的	地面	,

或者透过天窗，在天堂明亮的地板上与你相见，

[sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [nuː] [deɪ] ,

Some	earnest	of	Heaven's	new	day	,
一些	认真	的	天	新的	天	,

天堂新一天的某些真诚，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn]['hev(ə)n] , [ɔːr][ɪn] ['hɛlz] ['blækɪst] [naɪt] ,

When	all	things	on	earth	,	or	in	heaven	,	or	in	hell's	blackest	night	,
什么时候	全部	事物	在	地球	,	或者	在	天堂	,	或者	在	地狱的	最黑的	夜晚	,

当世间万物，无论是在天堂还是地狱最黑暗的夜晚，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [ˌevər'mɔːr] —

Bow	down	to	give	praise	evermore	—
弓	向下	到	给	称赞	越来越	—

俯伏赞美，直到永远——

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [θrɔːl]

When	they	sing	the	new	song	of	release	from	earth's	sorrow	and	thrall
什么时候	他们	唱歌	这	新的	歌曲	的	发布	从	地球的	悲哀	和	奴隶

当他们唱起摆脱尘世悲伤和奴役的新歌时

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [ɪz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ?

To	Him	who	,	though	born	in	a	manger	,	is	King	over	all	?
到	他	WHO	,	尽管	出生	在	一个	马槽	,	是	国王	超过	全部	?

那位虽然生于马槽，却是万物之王的神?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[stɪl] [driːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [stɪl] ['mɪŋg(ə)l][jʊr; jər] [driːm] ,

Still	dream	,	and	with	life	as	it	passes	still	mingle	your	dream	,
仍然	梦	,	和	和	生活	作为	它	通过	仍然	交融	你的	梦	,

依然怀揣梦想，让梦想融入流逝的人生。

[nɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊn] !

Nor	fear	for	the	ages	unknown	!
也不	害怕	为了	这	年龄	未知	!

无需畏惧未知的时代!

[ɔːl] [fɪr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [beɪb] [læf] [tuː; tə][skɔːrn] , [haʊ'evər] ['hevi] [ɪts] [weɪt] ,

All	fear	shall	your	Babe	laugh	to	scorn	,	however	heavy	its	weight	,
全部	害怕	将	你的	宝贝	笑	到	轻蔑	,	然而	重的	它是	重量	,

无论恐惧多么沉重，你的宝贝都会一笑置之。

[sɪns] [mæn][ɪz][nɑːt] ['fɛriːŋ] [ə'loʊn] !

Since	man	is	not	faring	alone	!
自从	男人	是	不是	航道	独自的	!

因为人类并非孤军奋战!

- [ɪ'mænjuəl] - — - [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] - — [ðɪs] [ɪz] ['sɑːləs] , [wiː; wi] [diːm] ,

'	Emmanuel	'	—	'	God	with	us	all	'	—	this	is	solace	,	we	deem	,
-	伊曼纽尔	-	—	-	上帝	和	我们	全部	-	—	这	是	慰藉	,	我们	认为	,

"以马内利"——"神与我们同在"——我们认为，这就是安慰。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [frʌnt] ['eni] [feɪt] ;

Sufficient	to	front	any	fate	;
充足的	到	正面	任何	命运	;

足以面对任何命运;

[ðoʊ] [ʃɑːrp] [biː; bi][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] , [wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪz][ɔː(r)] ,

Though	sharp	be	the	Cross	He	must	bear	,	when	the	conflict	is	o'er	,
尽管	锋利的	是	这	叉	他	必须	熊	,	什么时候	这	冲突	是	超过	,

虽然祂必须背负的十字架极其尖锐，但当战争结束时，

[ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌevər'mɔːr] .

The	kingship	of	earth	and	of	heaven	is	His	evermore	.
这	君主制	的	地球	和	的	天堂	是	他的	越来越	.

天地万物的王权永远属于祂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr]

A	Prayer	for	the	New	Year
一个	祷告	为了	这	新的	年

新年祈祷

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr]
A **Prayer** **for** **the** **New** **Year**
一个 祷告 为了 这 新的 年

新年祈祷

[oʊ][gɑːd] , [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [end][ænd; ənd] [huːz] [ˈjɪrz] [ˈkænɑːt]
O **God** **,** **whose** **days** **are** **without** **end** **and** **Whose** **years** **cannot**
哦 上帝 , 谁 天 是 没有 结尾 和 谁 年 不能

上帝啊，祢的日子永无止境，祢的年岁永不止息

[biː; bi] [ˈnʌmbərd] !
be **numbered** **!**
是 编号 !

被编号！

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [riːtʃ] [ˈɑːnwərd] [θruː]
We **,** **the** **seeming** **creatures** **of** **a** **day** **,** **reach** **onward** **through**
我们 , 这 似乎 生物 的 一个 天 , 抵达 向前 通过

我们，看似只存在于白昼的生物，却不断向前迈进。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈjɪrz]
the **passing** **years**
这 通过 年

时光流逝

[tuː; tə][kleɪm] [ðaɪ] [ˈkɪnʃɪp] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .
To **claim** **Thy** **kinship** **in** **Eternity** **.**
到 宣称 你的 亲属关系 在 永恒 .

在永恒中认领你的亲情。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [pɔːz] [werˈɪn] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [ded]
We **thank** **Thee** **for** **the** **solemn** **pause** **wherein** **we** **put** **the** **dead**
我们 感谢 汝 为了 这 庄严 暂停 其中 我们 放 这 死的

我们感谢您赐予我们庄严的停顿，让我们得以安放逝者。

[pæst][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
past **behind** **us** **,**
过去的 在后面 我们 ,

已然远去，

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [nuː] [ˌʌnˈnoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [nuː] .
And **face** **the** **new** **unknown** **with** **courage** **new** **.**
和 脸 这 新的 未知 和 勇气 新的 .

勇敢地面对未知的新事物。

[lɪft] [ʌp][ˈoʊvər] [ðaɪ] [bɪˈwɪldərd] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns]
Lift **up** **over** **Thy** **bewildered** **world** **the** **sunshine** **of** **Thy** **presence**
举起 向上 超过 你的 困惑 世界 这 阳光 的 你的 在场

求祢以祢临在的阳光照耀祢迷茫的世界

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [jɪr] [meɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðaɪ] [ˈhændiwɜːrk] ,
That **we** **this** **year** **may** **see** **the** **world** **,** **Thy** **handiwork** **,**
那 我们 这 年 可能 看 这 世界 , 你的 手工制品 ,

愿我们今年能亲眼目睹这世界，这祢的杰作，

[ɪˈmɜːrdʒ] [vɪkˈtɔːriəs] , [ˈpɜːrpəsf(ə)l] [frʌm; frəm][ˈkeɪɑːs] ,
Emerge **victorious** **,** **purposeful** **from** **Chaos** **,**
出现 胜利者 , 有目的的 从 混乱 ,

从混沌中脱颖而出，取得胜利，目标明确。

[grænt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] , [klɪr] [ʌv; əv][klaʊd][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [smoʊk] ,
Grant **us** **to** **see** **,** **clear** **of** **cloud** **and** **battle** **-** **smoke** **,**
授予 我们 到 看 , 清除 的 云 和 战斗 - 抽烟 ,

愿我们能看清，摆脱云雾和硝烟的笼罩。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] , ['ri:əl] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

The	Eternal	City	,	real	before	our	eyes	,
这	永恒	城市	, 真实的		前	我们的	眼睛	,

永恒之城，真实地呈现在我们眼前。

['steɪb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,

Stable	on	earth	,	the	world	of	all	our	dreams	,
稳定的	在	地球	,	这	世界	的	全部	我们的	梦境	,

稳定地存在于地球上，我们梦想的世界，

[hoʊm] [ʌv; əv][men]['rekənsaild] , [ri'di:md] [frʌm; frəm] [heɪt] .

Home	of	men	reconciled	,	redeemed	from	hate	.
家	的	男人	和解	,	已赎回	从	恨	.

这里是和解的人们的家园，他们从仇恨中解脱出来。

[grænt][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['æftər]['træveɪl] [pæŋz] ,

Grant	us	to	see	Creation	,	after	travail	pangs	,
授予	我们	到	看	创建	,	后	劳作	疼痛	,

愿我们历经阵痛后，得以一睹造物之美。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'gen] [meɪd] [jʌŋ] , [jʌŋ] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

With	Love	again	made	young	,	young	Hope	within	her	arms	,
和	爱	再次	制成	年轻的	,	年轻的	希望	之内	她	武器	,

爱再次孕育了年轻的希望，将她拥入怀中。

[hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [hi:ld] , [hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə] [pɜ:rlz] [træns'fɔ:md] .

Her	sorrows	healed	,	her	tears	to	pearls	transformed	.
她	悲伤	已治愈	,	她	眼泪	到	珍珠	转变	.

她的悲伤痊愈了，她的眼泪化作了珍珠。

[ðen] [wi:; wi] , [st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['soʊdʒɝnɝz][ʌv; əv] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][gɜ:rd] [ɑ:r'selvz]

Then	we	,	strangers	and	sojourners	of	Time	,	shall	gird	ourselves
然后	我们	,	陌生人	和	旅居者	的	时间	,	将	格栅	我们自己

然后，我们这些时间的陌生人和旅人，将束紧腰带

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɪtʃ] ['ɛndz][nɑ:t][bʌt; bət][ɪn][rest][wɪð; wɪθ] [ði:] .

For	the	march	which	ends	not	but	in	rest	with	Thee	.
为了	这	行进	哪个	结束	不是	但	在	休息	和	汝	.

行军的终点，唯有与你同在的安息。

[oʊ] [hæŋ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][hoʊp] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:nwərd][pæθ] ;

O	hang	the	lamp	of	hope	above	our	onward	path	;
哦	悬挂	这	灯	的	希望	多于	我们的	向前	小路	;

请将希望之灯悬挂在我们前行的道路上;

[gɪv] ['klɪrər] [laɪt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:][wɜ:r; wər][dɑ:rk] ;

Give	clearer	light	to	understand	the	things	which	hitherto	were	dark	;
给	更清晰	光	到	理解	这	事物	哪个	迄今为止	是	黑暗的	;

让原本晦暗的事物变得清晰明了;

[gɪv] [streŋθ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər][ˌhɪðər'tu:]

Give	strength	to	work	the	work	for	which	our	hands	were	hitherto
给	力量	到	工作	这	工作	为了	哪个	我们的	双手	是	迄今为止

赐予我们力量，去做我们双手一直以来所从事的工作。

[tu:] ['fi:b(ə)l] ;

too	feeble	;
也	微弱	;

太虚弱了;

[ɪn'lɑ:rdʒ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [lʌv] , [ðoʊ]

Enlarge	our	hearts	to	love	all	that	is	worthy	love	,	though
放大	我们的	心	到	爱	全部	那	是	值得	爱	,	尽管

让我们敞开心扉，去爱一切值得爱的事物，尽管

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈlʌvd] ;
hitherto **unloved** **;**
迄今为止 不被爱的 ;

此前无人爱戴;

[wətˈevər] [siːd] [ðaʊ] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˌʌnˈnoʊn] [deɪz] [əˈhed] ,
Whatever **seed** **Thou** **scatterest** **along** **these** **unknown** **days** **ahead** **,**
任何 种子 你 散点图 沿着 这些 未知 天 前方 ,

无论你在未来未知的日子里播撒怎样的种子,

[help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [riːp] [ˌðerˈfrʌm] [ˈhɑːvists] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz]
Help **us** **to** **reap** **therefrom** **harvests** **of** **blessing** **for** **ourselves**
帮助 我们 到 收割 由此 收获 的 祝福 为了 我们自己

请帮助我们从中收获属于我们自己的祝福。

[ænd; ənd] [ˈʌðər]
and **others**
和 其他的

以及其他

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈgɑːrnər] [seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [flʌks] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Which **Thou** **wilt** **garner** **safe** **beyond** **the** **flux** **of** **years** **.**
哪个 你 枯萎 加纳 安全的 超过 这 通量 的 年 .

你将确保它能经受住岁月的洗礼，安然无恙。

[ˈprɪntɪd] [ɪn]
PRINTED **IN**
打印 在

印刷于

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
这 团结的 各州 的 美国

美利坚合众国

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɔrˌhaʊs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
MOREHOUSE **PUBLISHING** **CO** **.**
莫尔豪斯 出版 一氧化碳 .

莫尔豪斯出版社

[mɪlˈwɔːki] , [wɪs] .
MILWAUKEE **,** **WIS** **.**
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神